

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 49 (1956)  
**Heft:** 2

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Solothurn / Soleure **2** Februar / Février 1956



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

## SVDK ASID

### Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des infirmières

#### Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente . . . . .	Schwester Elsa Kunkel, Dolderstrasse 28, Zürich 7/32, Telefon 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schwester E. Ott, Tiefenauspital, Bern, Telefon 2 04 73
Aktuarin - Secrétaire . . . . .	Schwester J. v. Segesser, Hirschemattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45
Quästorin - Trésorière . . . . .	Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres . . . . .	Schwester M. Balmer, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schwester M. Küpfer, Schwester I. Pappa, Schwester R. Spreyermann, Schwester E. Thomann, Schwester A. Waldegg, Mlle F. Wavre
Sekretariat - Secrétariat . . . . .	Schwester H. Kronauer, Sihlstrasse 33, Zürich 1, Telefon 25 25 44

#### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mme. E. Vuilleumier	32, chemin. de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusatzweg 1, Basel	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern, Ilanz	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenholz, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

<sup>1)</sup> du bureau de placement    <sup>2)</sup> de l'association

#### Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg	Diakonissenhaus Bern
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern	Diakonissenanstalt Riehen
Institut der Schwestern von Menzingen	Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds - Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

#### Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureaux: 1, Dean Trench Street, Westminster, London, England

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich  
 Vizepräsident - Vice-président . . . . . Dr. E. Schauenberg, Gené  
 Mitglieder - Membres . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern;  
 Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse  
 Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

**Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier**

Präsident - Président . . . . . Dr. med. L. Pico, Lausanne  
 Vizepräsidentin - Vice-présidente . . . . . Vacant  
 Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin  
 N. Bourcart, Zürich; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel;  
 Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med.  
 H. Lüdin, Basel; Mlle R. de Roulet, Genève; Generalrätin M. L. Stöckli; Dr. med.  
 G. Stutz, Liestal; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.  
 Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

**Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières**

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschwattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45  
 Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jatou, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

**Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern**

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich . . . . . Oberin N. Bourcart

**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegesschulen  
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . .	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . .	Directrice G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . .	} Oberin J. Brem
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . .	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .	Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Oberin F. Liechi
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Vacant
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakoniat Bethesda Basel . . . . .	Direktor S. F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz . . . . .	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Nonkerianum St. Gallen . . . . .	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverain Luzern . . . . .	Schwester M. Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun . . . . .	Schwester B. Egger
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel . . . . .	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	Oberpfleger J. Bättig

**Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist  
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Anerkennung zugesichert im Jahr

Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . .	1951	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona . . . . .	1955	Dr. C. Molo

## Stellen-Gesuche

Suche für 52jährige

### Krankenschwester

welche infolge Unfalls (linker Ellenbogen lahm) frühzeitig pensioniert werden musste, passende Beschäftigung.  
Nähere Auskunft erteilt W. Pfeiffer, Dipl.-Ing., Turnerstrasse 1, Winterthur.

### Dipl. Krankenpfleger

sucht Stelle in Spital oder Heim; nimmt auch Stelle als **Fabrikсанitäter** oder auf **Baustelle** an. - Offerten unter Chiffre 2595 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Hilfspfleger

sucht auf den Frühling Stelle in einem Spital. Bern oder Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre 2608 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Krankenschwester

sucht Stelle in Spital, Kinderheim, Sanatorium oder Nervenheilanstalt. Offerten unter Chiffre 2610 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Gemeindeschwester

mit langjähriger Erfahrung, sucht neuen Wirkungskreis. Offerten unter Chiffre 2609 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

Das Frauenspital Basel sucht zu baldmöglichstem Eintritt eine

### diplomierte Schwester

mit Kenntnis der Arbeiten in einer Spitalapotheke. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen sind an die Verwaltung zu richten.

Wir suchen für 1. März

### 2 dipl. Schwestern

Gehalt und Arbeitsbedingungen nach NAV. Offerten sind zu richten an die Oberschwester des Bezirksspitals Herzogenbuchsee.

## Stellen-Angebote

Wir besorgen gerne Schwestern, die nur teilarbeitsfähig sind oder eine andere Tätigkeit ergreifen müssen, die Stellenvermittlung.

### VESKA-Beratungsstelle

für Schwestern- und Pflegerfragen  
Schönauweg 11, **Langenthal**  
Tel. (063) 2 14 67

Wir suchen auf März/April oder nach Uebereinkunft **drei freundliche, tüchtige**

### Krankenschwestern

zum Bezug einer zusätzlichen Abteilung oder als Ferienablösung. Offerten mit Photo sind erbeten an der Verwaltung des Kreisospitals Rütli ZH.

Gesucht in Bezirksspital des Berner Oberlandes eine zuverlässige, selbständige

### Abteilungsschwester

Eintritt baldmöglichst; ferner eine

### Schwester als Ferienvertretung

Eintritt April-Mai oder nach Vereinbarung. Offerten sind erbeten an die Oberschwester, Bezirksspital Zweisimmen.

Frauenklinik mit modernst eingerichteten Gebärsälen sucht noch einige beruflich bestausgewiesene, erfahrene und gesunde

### Schwestern-Hebammen

sowie eine

### Oberhebamme

ferner für ihre gynäkologische Abteilung noch einige

### Krankenschwestern

Bei befriedigenden Leistungen Dauerstelle mit Pensionsmöglichkeit. Sehr gute Bezahlung, Ferien und Freizeit gesetzlich geregelt. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

## **Bazillen** verursachen Erkältungskrankheiten.

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

# FORMITROL

**schützt rechtzeitig**; denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

**Dr. A. Wander A. G., Bern**

**Für das Krankenasyll Pfäffikon ZH** suchen wir zu baldigem Eintritt eine ausgebildete

### **Operationsschwester**

Diplomierte Schwestern welche Freude an der selbständigen Arbeit in einem Landspital haben und die nötigen Voraussetzungen für die Tätigkeit im Operationssaal mit sich bringen, sind gebeten, sich mit Frau **Oberin Dr. M. Kunz**, Schweiz. Pflegerinnenschule, Carmenstrasse 40, Zürich 32, in Verbindung zu setzen. Geregelt Anstellungsbedingungen, schöner Wirkungskreis.

In der Heilstätte «Du Midi», Davos-Platz, ist auf den 1. April nächsthin die Stelle einer

### **Abteilungsschwester**

neu zu besetzen. Interessante und vielseitige Arbeit, gute Bedingungen. - Offerten sind zu richten an die Oberschwester, Heilstätte «Du Midi», Davos-Platz.

In schöner Landgemeinde steht die Stelle einer

### **Gemeinde-Krankenschwester**

zur Bewerbung offen. Tüchtige, reformierte Schwester findet ein vielseitiges Arbeitsgebiet. Eine heimelige Wohnung steht zur Verfügung; die Anstellung erfolgt zu den normalen Bedingungen. Für geregelte Freizeit ist gesorgt.

Handschriftliche Offerten mit kurzem Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften sowie Angabe des möglichen Eintrittstermins sind erbeten an den Präsidenten der Kirchengemeinde Andelfingen (S. Pfister, Lehrer, Humlikon bei Andelfingen), wo gerne weitere Auskunft erteilt wird.

Gesucht

### **2 junge, dipl. Krankenschwestern**

zur Erlernung der neuen Narkose und des Operationsdienstes. - Offerten bitte unter Chiffre 2598 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Spital nach Zürich jüngere

### **Röntgenassistentin**

dipl. Krankenschwester bevorzugt. Interne Stelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre 2599 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für das Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich (Privatabteilung) eine

### **dipl. Krankenschwester**

als Ferienvertretung, evtl. zur regulären Anstellung. - Ebenso suchen wir für die medizinische Abteilung des Stadtsitals Waid, Zürich, eine

### **dipl. Krankenschwester**

Antritt nach Vereinbarung.

Nähere Auskunft erteilt Oberin M. Lüssi, Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Gloriastrasse 14, Zürich.

### **Infirmière diplômée**

demandée par clinique à Genève. Entrée début mars. Faire offres à Clinique Martin, 4, Beau-Séjour, Genève.

### **Laborantine**

demandée pour hôpital régional de 60 lits, capable de travailler seule. Faire offres avec curriculum vitae, références et prétentions sous chiffre 2604 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Kantonsspital der Ostschweiz sucht noch

## einige Ferienablösungen

Diplomierte Schwestern haben die Möglichkeit, nachher fest angestellt zu werden. Bedingungen nach NAV. Offerten sind zu richten unter Chiffre 2600 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in internistische Praxis an See

## Praxis-Schwester

mit Laborkenntnissen u. Maschinenschreiben. Interne Stelle. - Handgeschriebene Offerten unter Chiffre 2601 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Infirmière

demandée pour remplacements vacances, évtl. poste fixe à l'automne pour hôpital régional de 60 lits. Faire offres avec références, prétentions sous chiffre 2605 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Auf 1. April, evtl. später, sind im Bircher-Volkssanatorium Zürich, Schreberweg 9,

## 1-2 Krankenschwesternstellen

neu zu besetzen. Frohmütige, arbeitsfreudige Schwestern, mit Interesse für neuzeitliche Diätetik und physikalische Therapie, werden gebeten, ihre Offerten an die Verwaltung einzureichen. Gutes Gehalt und regelte Freizeit.

Sanatorium in Arosa sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

## 1 Operations-Schwester

sowie

## 1 dipl. Krankenschwester

Offerten unter Chiffre 2594 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen zum Eintritt nach Uebereinkunft

## diplomierte Krankenschwestern

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsanspruch sind erbeten an das  
Sanatorium Walenstadtberg SG.

Kleines Landspital sucht

## Dauernachtwache

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Lohnforderung, Zeugnisabschriften und evtl. Photo richte man unter Chiffre 2611 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Prof. Gemeindegchwester

gesucht für thurgauische Landgemeinde am Bodensee (mit ca. 1000 Einwohnern). Baldigste Offerten mit Angabe der Lohnansprüche und des frühesten Antritts erbitte unter Chiffre 2615 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das «Werk der Gemeindegchwester vom Roten Kreuz» in Basel hat — infolge Verheiratung der bisherigen Inhaberin — eine Stelle als

## Gemeindegchwester

neu zu besetzen. Anstellungsbedingungen nach den heutigen Normalien. Antritt der Stelle sobald als möglich. Anmeldungen erbeten an den Präsidenten, Pfarrer P. Kaiser, Claragraben 43, Basel.

Gesucht auf 1. April

## 2 bis 3 Säuglingsschwestern 1 Bademeisterin

in evangelisches Krankenhaus nach Basel. Offerten mit Lohnansprüchen und Referenzen erbeten unter Chiffre 2606 an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht tüchtige

## Operationsschwester

für Spital in Aegypten. Offerten mit ausführlichem Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien unter Chiffre 2596 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Mittleres, neuzeitlich eingerichtetes Kantons-  
spital sucht

## 1 Operationsschwester

sowie

## dipl. Krankenschwestern

in feste Anstellung oder als Ferienablösungen. Arbeitsbedingungen und Gehalt nach NAV. Offerten unter Chiffre 2602 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

SVDK

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
Offizielles Organ  
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
schwestern und Krankenpfleger

ASID

**Revue suisse des Infirmières**

Editée par la Croix-Rouge suisse  
Organe  
officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

49. Jahrgang

15. Februar 1956 **Nr. 2** 15 février 1956

49<sup>e</sup> année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Lawinentod . . . . .	33	Verbände und Schulen . . . . .	48
SVDK . . . . .	39	Berichte von nah und fern . . . . .	52
Zum Redaktionswechsel im «Schweizer Frauenblatt» . . . . .	40	Bücher . . . . .	53
Schweizerisches Rotes Kreuz . . . . .	40	Soins infirmiers et progrès scientifiques . . . . .	54
«Bali» — Menschen zwischen Gott und Dämonen . . . . .	43	Les vitamines . . . . .	55
Nutzen und Schaden strahlender Energie . . . . .	45	ASID . . . . .	59
Der Februar . . . . .	47	Communications de la Croix-Rouge suisse . . . . .	60
Aus dem Leserkreise . . . . .	48	Echos et nouvelles . . . . .	61
		Associations et écoles . . . . .	62
		Revue des livres . . . . .	63

**Lawinentod**

Von Oberstlt. der Sanität Dr. med. *Rud. Campbell*, Pontresina,  
Mitglied der Eidgenössischen Schnee- und Lawinenkommission,  
Mitglied der Gebirgskommission der Armee

Die Lawinen bedeuten für die Gebirgstruppe in vielfacher Hinsicht eine wesentliche Erschwerung bei Erfüllung ihrer Aufgabe: Grössere Truppenbewegungen werden nicht selten durch Lawinen-niedergänge verunmöglicht; Nach- und Rückschub für abgelegene Truppenteile werden plötzlich abgebunden und schliesslich fordern die Lawinen auch bei den besten Gebirgsformationen fortwährend Verluste an wertvollen Menschen. Es ist deswegen absolut nötig, durch richtige Beurteilung der Verhältnisse, durch Förderung der technischen Ausbildung der Truppe und durch Vorbereitung einer einwandfrei funktionierenden Rettungsorganisation den vermeidbaren Verlusten an oft unersetzlichen Gebirgsmannschaften vorzubeugen.

In dem beschränkten mir eingeräumten Raum kann ich hier nicht alle prophylaktischen Massnahmen gegen die Lawinengefahr besprechen, auch nicht die Bereitstellung und Verwendung der Hilfsexpeditionen oder die technische Arbeit auf dem Lawinenfeld. Ich muss mich vielmehr darauf beschränken, die medizinische Hilfe nach eingetretener Lawinenverschüttung zu behandeln.

Um das mir gestellte Thema «Lawinentod» rasch zu überblicken, ist es am besten, wir überlegen uns, woran ein Mensch in der Lawine sterben kann. Dann ergibt es sich auch von selbst, was geschehen soll, um dem Verunglückten die bestmögliche Hilfe zu bringen. Es ist dabei nicht zu vergessen, dass die erste Hilfe meistens von Laien gebracht wird; deswegen ist zu fordern, dass auch die medizinischen Hilfen möglichst klar und allgemeinverständlich geschildert werden. Ausserdem ist zu betonen, dass die plötzlich und immer unerwartet auftretende Lawinensituation leicht Kopfflosigkeit und Verwirrung bei den in Frage kommenden Rettern schafft, so dass diese nur dann zweckmässig arbeiten werden, wenn sie vorgängig gelernt haben, in Ruhe alle Möglichkeiten und Notwendigkeiten zu überblicken. Dazu braucht es Beobachtungsgabe, Schulung und Kenntnisse, die man im Momente des Unglücks sich nicht mehr aneignen kann.

Als Todesursachen durch Lawinenverschüttung kommen besonders in Frage:

1. Schwere innere und äussere Verletzungen durch stumpfe Gewalt (Sturz über Felsen, Anschlagen gegen Hindernisse in der Lawinenbahn, Fremdkörper in der Lawine wie Steine, Eisstücke, Bäume usw.).

2. Commotio-cerebri-Bewusstlosigkeit (eine dünne Schneeschicht über dem reaktionslosen Verschütteten genügt, um Erstickung herbeizuführen).

3. Schock mit Versagen des Zirkulationssystemes und des Herzens.

4. Erstickung durch plötzliche Kompression von Brust, Bauch, Hals und Kopf in schwerer Naßschneelawine (1 m<sup>3</sup> dieses Schnees wiegt bis 900 kg!).

5. Erstickung in der Tiefe der Lawine durch allmähliches Sichschliessen der anfänglich lockeren Schneemassen (Sauerstoffmangel).

6. Erstickung durch Eindringen des feinen Schneestaubes der Staublawine unter Druck in die Lungen. (Zerreissen der Lungenalveolen, Verlegung der Bronchiolen durch Blut oder durch Wasser des geschmolzenen Schneestaubes.)

7. Ausgedehnte Erfrierungen besonders an Gesicht und Gliedern, verschlimmert durch nasse, drückende oder schnürende Kleider.

8. Erschöpfung — allgemeine Unterkühlung des Körpers.

Diese einzelnen Faktoren können in beliebiger Kombination in Erscheinung treten. Vorbestehende körperliche Schwächen und Krankheiten werden die Gefahrensituation erschweren.

Aus Raumangel müssen wir wichtige Kapitel der Rettungsorganisation als bekannt vorausstellen. So sprechen wir nicht vom Einsatz der Rettungskolonnen in personeller und materieller Hinsicht; wir sprechen nicht von der Verwendung der Lawinenhunde, nicht von der

Arbeit der Sondierer, der Schaufler, von der Lawinenpolizei, von Flugzeug und Helikopter, sondern wir beschränken uns auf medizinische Hilfe.

Wer sich die oben angeführten Möglichkeiten vergegenwärtigt, weiss auch gleich, dass womöglich ein Arzt unter den ersten Rettern sein sollte; bei seiner Hilfe kommt es oft nur auf Minuten an. Es ist klar, dass der Arzt so ausgerüstet sein muss, dass er stundenlang in Sturm und Kälte ausharren kann, ohne selber Schaden zu nehmen. Er muss auch sofort alle medizinischen Hilfsmittel zur Verfügung haben, wenn der Verschüttete ausgegraben wird. Dies ist nur möglich, wenn der Arzt sich vorgängig mit allem, auch bei Nacht, Kälte und Sturm gebrauchsfertigen Material ausstattet, und dies rasch zur Hand hat. Er vergesse nicht, dass sein Injektionsmaterial in der Kälte erstarren kann und so im Notfall versagt. — Der Gebirgsarzt ist nur dann auf der Höhe seiner Aufgabe, wenn er sich fortlaufend psychisch und physisch auf exponierte Rettungsaktionen vorbereitet und sich in Form hält.

Die moralische Haltung des Arztes bei Unglücksfällen im Gebirge kann von ausschlaggebender Bedeutung sein. — Er muss helfen und aufklären, wenn die Mannschaft ermüdet oder den Verleider bekommt, bevor alles geschehen ist, um den Verschütteten zu retten. Er weiss, dass Leute nach zwei bis drei Tagen aus Lawinen lebendig geborgen wurden. Er weiss, dass der Körper noch leben kann, obwohl scheinbar keine Lebenszeichen mehr gefunden werden. Er überwacht Gesundheit und Ernährung der Retter und sorgt rechtzeitig dafür, dass schwache und kranke Elemente ausgeschieden werden. Er bereitet alles vor auf den Moment, da der Verschüttete ausgegraben wird und übernimmt die volle persönliche Verantwortung, dass nichts unterlassen werde, um diesem zu helfen. Lieber drei Stunden lang künstliche Atmung an einem Toten ausführen als einen Scheintoten auch nur eine Minute vernachlässigen.

Nehmen wir an, es sei den oft mühevollen Anstrengungen der Rettungsmannschaften gelungen, einen Verschütteten in der Tiefe der Lawine zu finden. Ob er noch lebt oder nicht, ist zunächst nicht festzustellen: *In dubio pro reo!* — Ist der Körper mit allen Kleidern zu einem Klumpen hart gefroren, so ist nicht mehr zu hoffen. Einzelne gefrorene Glieder dagegen sind noch kein Beweis für den Tod des Verschütteten, solange die Rumpfpforten weich und vielleicht noch warm sich anfühlen.

In solchen Fällen handelt es sich darum, Gesicht, Hals und Brust des Verschütteten rasch freizumachen, Mund und Nase sofort mit trockenen Tüchern von Schnee, Schleim, Blut oder Wasser zu befreien und womöglich noch in der Tiefe der Lawine mit der künstlichen Atmung anzufangen (Zungentraktionsmethode nach Laborde).

Der Arzt bereitet jetzt sofort seine Spritze mit der 10 cm langen Nadel für die intrakardiale Injektion von Lobelin und Adrenalin, nachher noch von Traubenzucker und Strophanthin vor und verabreicht diese Medikamente mit aller Sorgfalt. Während die übrige Mannschaft manchmal mit grosser Mühe den Körper des Verschütteten noch ganz ausgräbt, wird der Arzt auch die periphere Zirkulation anregen mit intramuskulären Injektionen von Kampfer, Coramin, Cardiazol usw.

Inzwischen wurde von anderen Mannschaften in der Nähe an wind- und kältegeschützter Stelle (Schneehütte, Zelt, feste Unterkunft) ein trockenes Lager mit Wolldecken bereitgestellt (z. B. auf Rettungsschlitten). Der Ausgegrabene kommt darauf zu liegen. Er wird sofort von seinen nassen Kleidern befreit und in warme Decken gehüllt.

Jetzt setzt eine möglichst wirksame künstliche Atmung ein, die sorgfältig und konsequent während minimal zwei Stunden auszuführen ist. Nach welcher Methode dabei gearbeitet wird, hängt von der Schulung des einzelnen ab. Richtig ausgeführt, können verschiedene Methoden zum Ziele führen. Wenn ein Pulmotor vorhanden ist — am besten mit Sauerstoffzusatz — so wird in erster Linie dieser verwendet werden. Modern wäre eine «eiserne Lunge», die aber in solchen Fällen kaum greifbar sein dürfte. Ich empfehle die Beatmung nach Silvester mit einigen von Campell angebrachten Modifikationen, weil sie von jedermann leicht erlernbar ist, weil sie einen sehr ausgiebigen Luftaustausch der Lunge erlaubt, weil sie mit wenig Personal während vieler Stunden ausführbar ist, und weil durch sie keine Schäden (wie Rippenfrakturen) zugefügt werden. An dieser Stelle halte ich es für notwendig, zu betonen, dass neben der künstlichen Beatmung bei Lawinenverschütteten die künstliche Wärmezufuhr von grösster Bedeutung ist; ohne sie ist meist auch die künstliche Atmung wirkungslos. Wir kommen darauf zurück.

Während der ersten Hilfsmassnahmen hatte man Gelegenheit, die Hautfarbe des Verschütteten zu beobachten, welche prognostisch von Wichtigkeit ist; es braucht aber Uebung, um daraus bindende Schlüsse zu ziehen. Eine rosige Farbe weist auf kurzdauernde Ohnmacht hin, bei der die Atmung noch selbst funktioniert. Bei tiefer Bewusstlosigkeit ist die Haut mit Schweiss bedeckt und graugelb. Blaufärbung kommt bei schweren Schädeltraumen vor, weist aber bei Lawinenverschüttung auch auf den blauen Scheintod hin, der bei guter Wieder-

---

Gott wirkt, wo er will... Immer ist zitternde Furcht in mir, weil ich keine Sicherheit irgendeines Vermögens in mir finde. Ich strecke meine Hände zu Gott aus, wie eine Feder, die frei von aller Schwere ist, und die vom Winde getragen fliegt. Er möge mich halten!

*Hildegard von Bingen, 1098—1179.*

belebung Erfolg verspricht. Weissgraue Verfärbung bedeutet den weissen Scheintod, der viel ernster zu bewerten ist. Rötlich bis lilafarbig sind die Leichen derjenigen, die in der Lawine von schweren Schneemassen in wenigen Sekunden erdrückt wurden. Marmorweisse Farbe weist auf allmähliches Absterben bei Erschöpfung und Unterkühlung hin und ist am auffallendsten bei Erfrierung. Das Studium der Hautfarbe gibt dem Arzt gewisse Auskünfte, die von Wert sind; es darf aber keinen Zeitverlust verursachen.

Für die künstliche Beatmung, die während Stunden auszuführen ist, muss ein Ablösungsdienst bestimmt werden. Der Arzt kontrolliert fortlaufend die korrekte Ausführung der Atembewegungen und appliziert weiter die notwendigen Medikamente. Er sorgt sogleich auch für Wärmezufuhr auf allen möglichen Wegen, für Massage, für Nährlösungen durch Klyisma oder Transfusion wo es die Verhältnisse erlauben, auch für warme Bäder, Glühlichtbogen, Diathermie, Kurzwellen usw.

Diese sofortige energische Wärmezufuhr ist für den Schockkranken, für den Scheintoten und für den Unterkühlten von ausschlaggebender Bedeutung. Auf diese Tatsache habe ich — im Gegensatz zu anderen Autoren — bereits vor 20 Jahren in verschiedenen Publikationen hingewiesen, und die Erfahrungen der Kriegszeit haben mir recht gegeben.

Ich meine dabei nicht, dass man hartgefrorene Glieder mit Wärme flaschen traktiere, denn das wäre ganz falsch und würde durch zu plötzliches Auftauen unnötige Gewebeschäden verursachen. Es handelt sich viel mehr darum, dem Rumpf des Gefährdeten möglichst rasch und gründlich die verlorene Wärme zuzuführen, damit die Lebensfunktionen vom Zentrum aus sich allmählich erholen.

Wenn vielfach heute noch Unsicherheit herrscht in der Beurteilung wie man akute Kälteschäden zu behandeln hat, so will ich die Grundregeln rekapitulieren:

1. Patienten, die durch *allgemeine Unterkühlung* bedroht sind, sollten möglichst rasch und mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln in warmen Räumen durchwärmt werden. Erfahrungen an Mensch und Tier bewiesen, dass dies die beste, oft allein rettende Methode ist.

2. Haben die Patienten zugleich *örtliche Erfrierungen*, so nehme man sie gleichwohl in ein warmes Lokal, um die Gefahren der Unterkühlung sofort zu beseitigen. Während der Wärmebehandlung des Rumpfes stecke man die erfrorenen Glieder ins kalte Wasserbad von 6 bis 10° C und taue dort die Erfrierung langsam auf (oder bedecke flächenhafte Erfrierungen mit Kaltwasserkompressen). Man streiche die erfrorenen Stellen mit einem sauberen Tuch herzwärts, entferne dabei das sich bildende Eis, reinige Haut und Nägel, fordere den Pa-

tienten — sobald er reagiert — auf, mit dem erfrorenen Glied aktive Bewegungen auszuführen, und steigere erst nach dem Auftauen der Erfrierung die Temperatur des Wassers allmählich bis auf 37° C.

Nach dem Auftauen packe man das kältegeschädigte Glied in Wolle oder Watte, lagere es in Semiflexion hoch und verlange vom Patienten, dass er mit den aktiven Bewegungen fortfahre. Entstehende Blasen bleiben unangetastet und werden nur bei starker Spannung steril punktiert. Offene Blasen werden bis zum Rand vom Arzt unter aseptischen Kautelen abgetragen. Wunden sind am besten mit Silberfolie zu bedecken und trocken zu behandeln; hat man diese nicht, so leisten Sulfanilamidpulver (Cibazol, Irgamid usw.) gute Dienste. In sauberen Verhältnissen ist offene Wundenbehandlung sehr empfehlenswert.

Die *Grundregel* heisst: Allgemeine Unterkühlungen rasch und energisch erwärmen, lokale Erfrierungen langsam auftauen. Das eine schliesst das andere nicht aus! — Nehmen wir an, der Verschüttete sei noch am Leben gewesen, er habe auf Durchwärmung und künstliche Atmung Lebenszeichen gegeben und erwache allmählich. Er bedarf jetzt noch genauer ärztlicher Ueberwachung; denn stundenlang muss man noch bereit sein, die Wiederbelebungstherapie wieder aufzunehmen. Besondere Sorgfalt ist auch fernerhin dem Wärmehaushalt zu widmen. Mit warmen Getränken darf man erst beginnen, wenn der Patient einwandfrei schluckt; dann ist warmer Kaffee oder Tee mit Zucker und etwas Alkohol sehr empfehlenswert. Allmählich kann auch die normale Ernährung aufgenommen werden. Ueber Abtransport und Nachbehandlung der verschiedenen Lawinenschäden wollen wir uns nicht mehr unterhalten, sie gehören in andere Kapitel.

Damit habe ich in Kürze diejenigen Probleme gestreift, die mir für die *ärztliche Hilfe* bei Lawinenverschüttungen wichtig erscheinen. Für Details muss ich auf die Spezialliteratur verweisen.

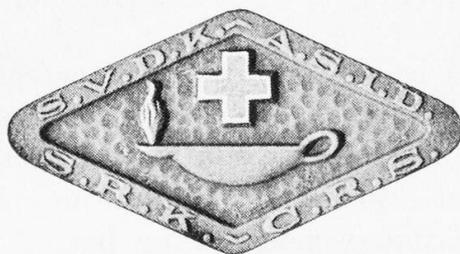
Separatabdruck aus: «Vierteljahresschrift für Sanitätsoffiziere», 24/47 (Sondernummer).

---

Gib, dass ich und alle Christen uns auf deine Zukunft rüsten,  
dass, wenn heut dein Tag schon käme, keiner, Herr, dein Blick beschäme.  
Schaff ein neues Herz den Sündern, mache sie zu Gotteskindern,  
die dir leben, leiden, sterben, deine Herrlichkeit zu erben.

Komm, die Juden und die Heiden, Jesus Christus, bald zu weiden,  
dass ein Hirt sei; eine Herde bald aus allen Völkern werde.  
Grosses Abendmahl der Frommen, Tag des Heils, wann wirst du kommen,  
dass wir mit der Engel Chören, Herr, dich schaun und ewig ehren?

Johann Caspar Lavater, 1784—1801.



## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

---

*Ein bisschen Güte von Mensch zu Mensch ist besser  
als alle Liebe zur Menschheit. Dehmel.*

Unsere Weihnachtspäckli scheinen dieses Jahr besondere Freude ausgelöst zu haben. Wenn nicht ganz alle, so haben doch die meisten Empfänger in lieben Dankesbriefen ihrer Freude Ausdruck verliehen. Folgender Brief sei ein Beispiel von vielen:

«Wenn ich je den richtigen Weihnachtsgeist und die Verbundenheit der Krankenschwesternschaft in Liebe empfinden konnte, so war es in dieser Weihnachtszeit. Ich war zu Tränen gerührt über das Liebespaketchen, welches ich von mir unbekanntem Schwestern in Empfang nehmen durfte. Mögen Sie alle diesen edlen Geist der Menschenliebe in Ihrem Berufe in viele Herzen säen und dafür gesegnete Früchte einernten. In inniger Dankbarkeit und mit den besten Wünschen...»

Ganz besonders haben sich dieses Jahr sehr viele der alten Schwestern herzlich bedankt für die Briefe der jungen Schülerinnen. Es liegen noch etliche davon auf dem Sekretariat zur Weiterleitung. Leider ist es uns nicht mehr möglich, die Adressen zu eruieren. Wir lassen deshalb zwei folgen:

«Chère jeune sœur, j'ai été très touchée de votre gentille lettre de Noël et je viens vous en remercier de tout cœur, formant bien des vœux pour 1956 tout d'abord pour vos examens, puis pour toute votre carrière. Qu'elle soit abondamment bénie et que vous receviez chaque jour les forces, la joie intérieure et la paix nécessaire, afin que vous puissiez les communiquer à vos malades comme vous savez si bien le manifester dans vos lettres. Que Dieu vous bénisse! »

«Als Ihnen Unbekannte danke ich Ihnen herzlich für Ihren lieben Brief. Das Alter führt uns auf einsame Wege. Für Ihre weitem zwei Lernjahre wünsche ich Ihnen Gottes Durchhilfe und fürs kommende Jahr seinen Segen. Lieb grüsst Sie...»

Wir schätzen uns sehr glücklich, dass es uns vergönnt war, ein wenig Freude in die eine und andere einsame Weihnachtsstube bringen zu können. Der Widerschein dieser Freude sei Dank und Hilfe all denen, die sich um das Zustandekommen dieser Paketchen bemüht oder einen Batzen dazu gespendet haben.

Den Schülerinnen möge dieser Erfolg die Gebefreudigkeit stärken, um in diesem Sinn und Geist weiterzufahren, uns allen aber sei es Ansporn, immer wieder Gutes zu tun. Lasset uns nicht müde werden darin.

*E. K.*

## Zum Redaktionswechsel im « Schweizer Frauenblatt »

Auf Neujahr 1956 ist Frau *Elisabeth Studer-von Goumoëns* von ihrem Amte als Redaktorin des obgenannten Blattes zurückgetreten, wovon wir mit grossem Bedauern Kenntnis nehmen mussten.

Mit ihrer Feder hat Frau Studer ungezählte gute Gedanken formuliert, Anregungen, Zukunftsweisungen in bezug auf Weltgeschehen, Frauenfragen, brennende Themen sozialpolitischer und beruflicher Art. Insbesondere lagen ihr auch Anliegen um den Schwesternberuf am Herzen, weiss Frau Studer mit gutem Erinnern und aus eigener Erfahrung hierüber Bescheid; denn in ihrer Jungmädchenzeit hat sie sich nach dreijähriger Lehrzeit an einer unserer Pflegerinnenschulen das Krankenschwesterndiplom erworben.

Wir hoffen, Frau Dr. Studers kerniger und mutiger Sprache in begnadeter Journalistik und im gesprochenen Wort auch fernerhin noch öfters begegnen zu dürfen und danken ihr für alles, was sie gewirkt und uns gegeben hat.

Die Nachfolgerin im Amt, Frau *B. Wehrli-Knobel*, heissen wir freundlich willkommen und wünschen ihr Erfolg und Glück im Dienste, sowohl der wandelbaren, wie der unwandelbaren Bezirke ihres neuen Wirkungskreises.

---

---

## Schweizerisches Rotes Kreuz

---

### Unterrichtsprogramm 1956 der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

#### *Kurse in Zürich*

*Kurs 2 für diplomierte Krankenpfleger:* 23. April bis 12. Mai. — Anmeldetermin: 15. März. — Kursgeld: Fr. 100.—.

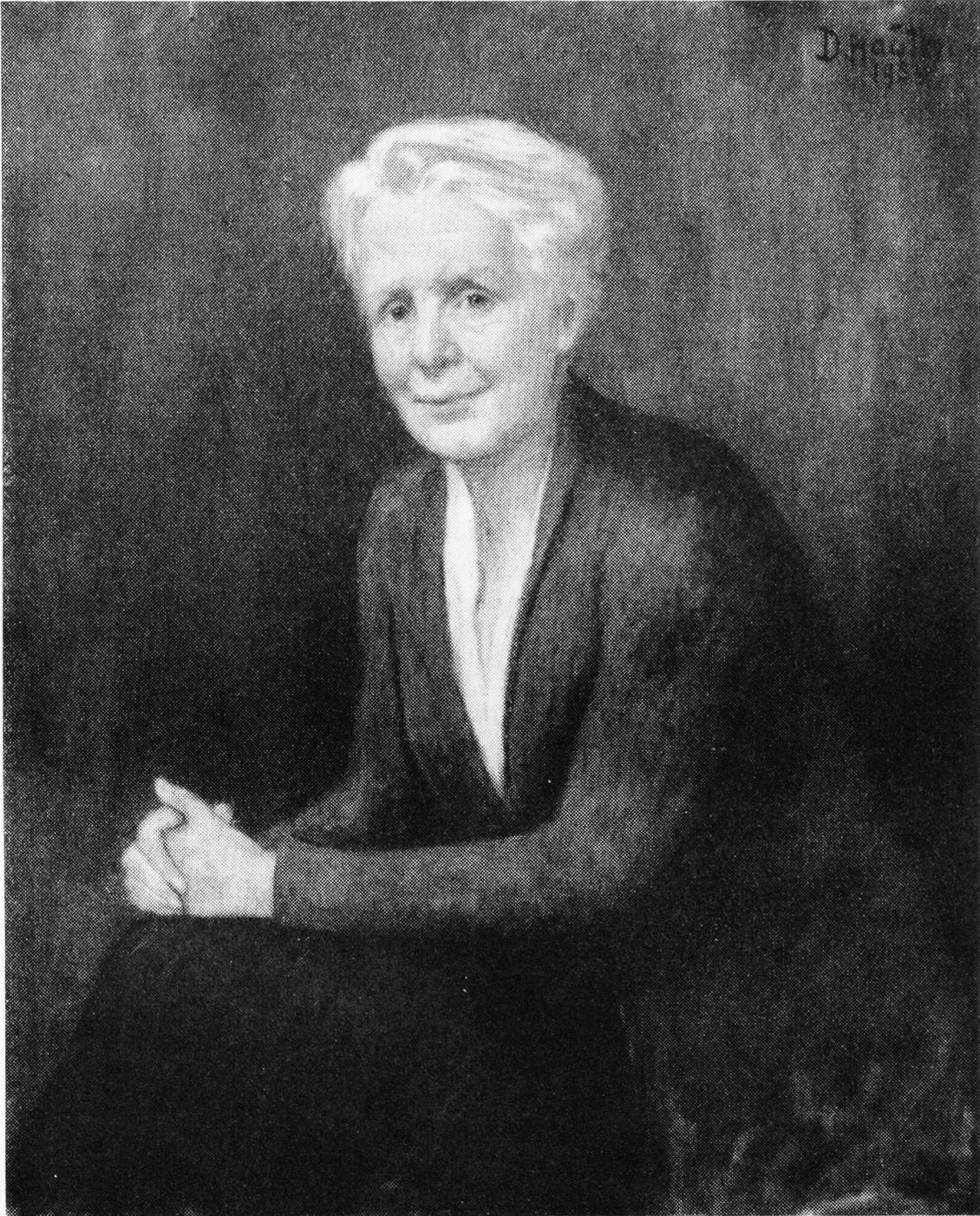
*Kurse für Abteilungsschwestern:* Kurs 11: 14. bis 26. Mai; Kurs 12: 28. Mai bis 9. Juni (eventuell); Kurs 13: 2. bis 14. Juli. — Anmeldetermin: 13. April. — Kursgeld: Fr. 60.—.

#### *Kurse in der welschen Schweiz (in französischer Sprache)*

*Kurse für Abteilungsschwestern:* Kurs 5: 30. April bis 12. Mai; Kurs 6: 14. bis 26. Mai. — Anmeldetermin: 15. März. — Kursgeld: Fr. 60.—.

*Kurs für Schul- und Spitaloberschwestern:* Oktober 1956 bis März 1957. — Anmeldetermin: 15. Juni. — Kursgeld: Fr. 500.—.

Anmeldeformulare, Bestimmungen und Kursprogramme können bezogen werden beim Sekretariat der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern, Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 32.



Frau Dr. Elisabeth Studer-von Goumoëns

Redaktorin des «Schweizer Frauenblattes»



Nach dem Gemälde von Dora Hauth-Trachsler

Photoaufnahme von Max P. Link, Zürich

## Diplomexamen

anerkannter Krankenpflegeschulen werden im ersten Jahresquartal (Januar, Februar, März) durchgeführt an den Schulen: Krankenpflegeschule Baldegg-Sursee; Diakonissenanstalt Neumünster, Zollikerberg; Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich; Diakonissenanstalt Riehen.

---

Schwester *Mireille Baechtold*, welche nach pädagogischen Studien an der Universität Lausanne, in der Source das Krankenschwesterndiplom erworben hat, wurde vom Zentralkomitee als Stellvertreterin der Oberin der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern gewählt. Sie wird sich vor allem mit den Kursen in der welschen Schweiz befassen.

---

Die Ausstellung «*Der Schwesternberuf*» wird vom 5. bis 12. Februar 1956 in der Turnhalle Buchs SG und vom 1. bis 11. März in der Tonhalle Wil SG gezeigt.

---

Das Zentralkomitee hat in seiner letzten Sitzung *Frau Generalrätin Maria Lucas Stöckli* als Nachfolgerin von Frau Generalrätin Juliana Brem in die Kommission für Krankenpflege gewählt. Generalrätin Stöckli ist diplomierte Krankenschwester, Oberin der Klinik Notkerianum in St. Gallen und der ihr angeschlossenen Pflegerinnenschule und gehört seit einigen Jahren dem Generalrat des Institutes der Lehrschwestern vom Heiligen Kreuze in Menzingen an.

---

Ein **neuer Film**, der der Werbung von Nachwuchs für die Pflegeberufe dienen soll, wird im März oder April in den Kinos als Vorfilm gezeigt werden. Die Geldmittel sind zur Hauptsache von den Kantonen aufgebracht worden. Der Film, der unter der Verantwortung der Schweizerischen Filmkammer des Departementes des Innern und auf Empfehlung und mit einem Beitrag des Schweizerischen Roten Kreuzes von einem Neuenburger Produzenten gedreht wurde, ist ausgezeichnet und wird neben der französischen auch in deutsch gesprochener Fassung herauskommen.

---

Zum erstenmal in ihrem mehr als fünfzigjährigen Bestehen wendet sich die *Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenhof* in den ersten Monaten dieses Jahres mit einer Sammlung an die kantonalbernerische Öffentlichkeit. Sie hat für diesen Zweck eine interessante, sehr übersichtliche Werbebroschüre herausgegeben, die über den Lindenhof kurz und prägnant Auskunft gibt und den Zweck der Sammlung erklärt, nämlich Beschaffung der Mittel zur dringend notwendigen *baulichen Erneuerung der Pflegerinnenschule und des ihr angeschlossenen Schulspitals*. Wir empfehlen die Sammlung wärmstens. Jede grosse und kleine Spende auf Postscheckkonto III 25600, Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenhof Bern, Baukonto, ist willkommen.

## « Bali » — Menschen zwischen Gott und Dämonen

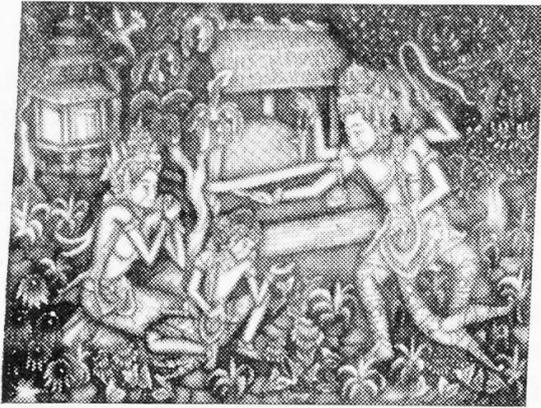
### *Ein «Bali»-hinduistischer Mythos über die Entstehung der Krankheit*

Die kleine Insel Bali, die nicht einmal so gross ist wie der Kanton Graubünden, liegt östlich von Java, also zwischen Asien und Australien, und gehört zum Indonesischen Reich. Eine überaus üppige Vegetation ernährt die fast zwei Millionen Einwohner. Die nördlichen und südlichen Küstengebiete sind am dichtesten bevölkert. Terrassenartig ziehen sich die künstlich bewässerten Reisbauflächen bis hoch hinauf an die Vulkane. Siedlungen und Tempel liegen vornehmlich in Palmenhainen. Neben Acker- und Reisbau stehen Holz- und Metallbearbeitung, Töpferei und Weberei auf hoher Stufe. Grosse Siedlungen und Märkte sowie Handelsbeziehungen nach aussen fehlen. Die grossartige Einheit von Landschaft, Volk und Kultur beeindruckt jeden Europäer, der Bali besucht. Kunst in jeder Form und vor allem als Ausdruck religiöser Anschauungen bildet das tragende Element der balischen Kultur und die Verbindung zwischen Landschaft und Volk. Die balische Kultur gilt als hinduistisch, ist aber doch etwas ganz Eigenes. Die magische Kraft des Steines, die Verehrung von Naturgöttern und besonders der Ahnenkult spielen eine gewaltige Rolle. Religiöse Tanzvorführungen junger Mädchen, rituelle Opferzeremonien, Kriegstänze, Hahnenkämpfe, begleitet von uralten rituellen Gesängen und den eigenartigen, sehr wohlklingenden altbalischen Musikinstrumenten sind Feste, zu denen die Götter heruntersteigen. Und in Mythen und Symbolen werden bildhaft jene Kräfte dargestellt, die Seele und Kosmos beherrschen. «Dem Mythos liegt nicht ein Gedanke zugrunde, sondern er selbst ist ein Denken; er teilt eine Vorstellung der Welt mit, aber in der Abfolge von Vorgängen, Handlungen, Leiden», schreibt F. Nietzsche. Und Karl Kerényi betont: «Ein Mythologem spricht, wirkt, gilt für sich wie eine hohe wissenschaftliche Theorie oder eine musikalische Schöpfung und überhaupt wie jedes echte Kunstwerk.»

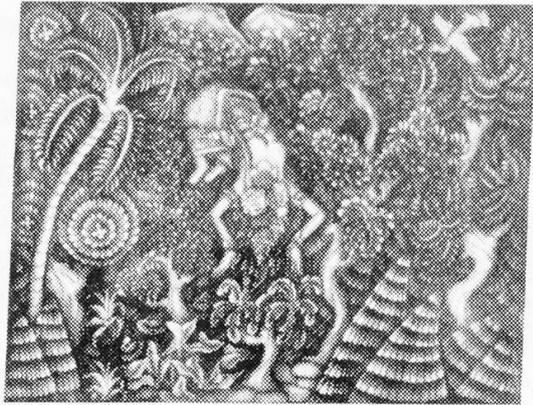
Die Balier haben ihre Glaubensvorstellungen und ihr gesamtes Weltbild völlig unverändert bewahrt, trotz der Berührung mit modernen Kultureinflüssen. Sie haben mit tiefem Sinn die ganze Natur mit geistigem Wesen beseelt. Es gibt keinen Vorgang des Seins und Werdens, den die Balier nicht mit überweltlicher Deutung bedachten.

«Vor langer Zeit lebten die Menschen rechtschaffen und brachten den Göttern Opfer, und die Götter ernährten sich vom Duft, der im Tempel dargebrachten Gaben.

Eines Tages wurde Batari Uma, die Gattin des vierarmigen Batari Shiva, erbost über ihren jüngsten Sohn Sanghyang Komara, der von ihr beständig zu trinken verlangte; sie war um ihre Schönheit besorgt



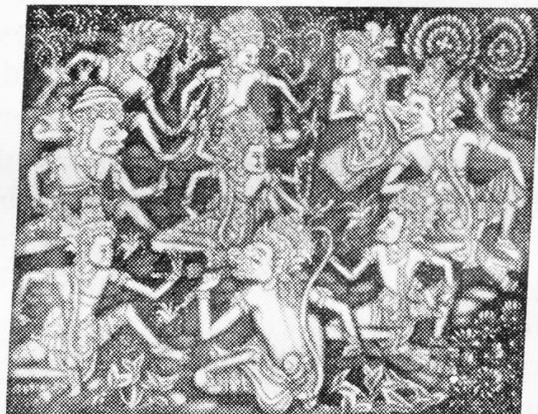
Batari Shiva verbannt Uma aus dem Himmel



Umas Sturz zur Erde



Die krankheitbringende Durga und um Genesung  
betende Menschen



Götterversammlung

Photos aus dem Bilderzyklus von Ida Bagus Tibah, Sammlung Dr. E. Schlager,  
Bali-Ausstellung, Völkerkunde-Museum, Basel.

und in Wut entbrannt riss sie Komara die Nägel aus und zog ihm die Haut ab.

Zur Strafe verbannte Batari Shiva seine Gattin aus dem Himmel, und Uma fiel kopfüber zur Erde, und während des Falles nahm ihre liebliche Gestalt die grässlichen Züge eines Dämons an: ihre Zähne wurden zu Hauern, ihre mandelförmigen, wunderbaren Augen wurden kugelförmig und ihre Zunge hing wie eine Schlange zum Mund heraus — sie wurde Batari Durga, die krankheitbringende Göttin des Todes.

Uma fiel in den Todestempel. Dasselbst hauste Sang Kalika Maja, eine Dämonin, die, wie Dämonen tun, sich von Leichen nährte. Da aber die Menschen damals noch rechtschaffen lebten, wurden nur wenige krank und wenige starben, so dass die beiden nicht genügend zu essen hatten. Sie begaben sich in den benachbarten Tempel des Brahma und klagten ihm ihr Leid. Brahma gab ihnen Zauberbücher, mit denen sie

schwarze Magie treiben und Menschen krank machen konnten. Darin war auch die Lehre über die Verwandlung von Menschen in Hexen enthalten.

Mittels den im Zauberbuch enthaltenen Lehren brachte Durga ihre fünf Schwestern vom Himmel zur Erde und verwandelte sie in Hexen, und man spricht von den ‚Saba Durga‘, d. h. von den sieben Durga. Viele Leute starben, und die Hexen wüteten und brachten Epidemien. Die Menschen wandten sich an die Götter, und die Versammlung der Götter bestimmte, dass Durga und ihr Gefolge die Menschen nicht wahllos krank machen dürften, sondern nur solche, die sich versündigt oder ungenügende Opfer dargebracht hatten. Zugleich schufen sie die Balyan (Aerzte) und gaben ihnen die Lehrbücher (Usada), mittels deren die Kranken geheilt werden konnten.»

Diesen Mythos hat *Ida Bagus Tibah* in einem zehnteiligen *Bilderzyklus mit Pinsel und dunkler Tempora* auf weisses Papier gemalt (Sammlung Dr. E. Schlager), der zurzeit in der Ausstellung: «Bali, Menschen zwischen Göttern und Dämonen» im *Museum für Völkerkunde in Basel* zu sehen ist. Dauer der Ausstellung bis 30. April 1956. Motiv und Darstellungsform entsprechen vollkommen der alten balischen Tradition und zeugen, wie die ganze prachtvolle Ausstellung, von gewaltiger schöpferischer Kraft und Dynamik des balischen Volkes, das trotz Berührung mit modernen Kultureinflüssen seine Glaubensvorstellungen und seine gesamte Weltanschauung unverändert bewahrt hat.

Jacqueline Amrein, Luzern.

## Nutzen und Schaden strahlender Energie

Die Kenntnis der Eigenschaften des Elektrons und die Tatsache, dass der Unterschied zwischen Korpuskular- und Wellenstrahlung kein prinzipieller ist, bildeten zusammen den Ausgangspunkt einer gewaltigen Entwicklung, deren Ende heute noch keineswegs abzusehen ist. Prof. Dr. *A. Zuppinger* gab in seiner Vorlesung im vergangenen Dezember in Bern einen Ueberblick über den heutigen Stand der Untersuchungen. In einem ersten Abschnitt zeichnete er die Geschichte der Entdeckung der Korpuskularstrahlung nach, erläuterte deren Wesen und wies ihre Wechselwirkung zur Materie auf. Die Beschreibung der Messungs- und damit Dosierungsmöglichkeiten der Strahlungen leitete über zum zweiten Teil, der den Vorgängen gewidmet war, die sich zwischen den physikalischen Primärprozessen und dem sichtbaren biologischen Geschehen abspielen, und den Einwirkungen der Strahlungen

auf den menschlichen Organismus. Ein dritter Abschnitt schliesslich setzte sich mit den Möglichkeiten und Grenzen der Strahlungsbehandlung auseinander . . .

Bei Strahlung handelt es sich um Energie, die sich durch den Raum ausbreitet, unabhängig davon, ob sich Materie darin befindet oder nicht. Die Korpuskularstrahlung besteht aus Atomkernen oder subatomaren Teilchen, die ihre kinetische Energie an irgendetwas, das sie treffen, abgeben können. Elektromagnetische Strahlungen sind elektrische oder magnetische Störungen, die die innere Struktur der Materie beeinflussen und auf diese Weise ihre Energie übermitteln. Die elektromagnetische Strahlung führt zu drei verschiedenen primären Umsetzungen mit der Materie: der Anregung, der Elektronenemission und der Ionenpaarbildung. Es ist hier nicht der Ort, auf diese äusserst komplizierten Vorgänge und auf die Möglichkeiten der Messungen von Strahlungen einzugehen; wir beschränken uns deshalb auf den strahlenbiologischen Teil der Vorlesung.

Untersucht man ein mit tödlicher Dosis bestrahltes Lebewesen, so stellt man nur minimale chemische Abweichungen fest, die den Tod nicht erklären. Es besteht ein grosser Unterschied zwischen Modellreaktionen und Störungen am lebenden Objekt. Verschiedene Tatsachen sind hier erwiesen: die der Latenzzeit, also des Intervalls zwischen Strahleninsult und biologisch nachweisbarer Reaktion. Sodann besteht eine verschiedenartige Empfindlichkeit: die Lymphdrüsen stehen an erster Stelle, dagegen zeigt sich das Nervengewebe äusserst widerstandsfähig. Hier fällt indes noch ins Gewicht, dass die gleichen Zellen in verschiedenen Zeiten sehr unterschiedlich widerstandsfähig sind. Besonders empfindlich sind sie bei der Teilung. In diesem Zusammenhang erscheinen die unsichtbaren Veränderungen der Erbmerkmale, der Gene, als sehr bedeutsam. Jedenfalls ist ein Versuch, beim Menschen künstlich in dieses Geschehen einzugreifen, nicht ratsam.

Die Mechanismen müssen ganz abgeklärt werden, wenn wir sie beeinflussen wollen, d. h. herabsetzen, um das Individuum zu schonen, oder steigern zwecks Zerstörung kranker Zellen. Heute weiss man, dass der Tod eines Säugetiers erfolgt, wenn jedes tausendste Molekül von einer Ionisation getroffen wird. Hierbei spielt auch der Zeitfaktor eine Rolle: eine in kurzer Zeit applizierte Strahlung führt zum grösseren biologischen Effekt. Es ist möglich, die Toleranz des normalen Gewebes auf das Drei- bis Vierfache zu erhöhen. Dies erlangt besondere Wichtigkeit dadurch, dass krankes Gewebe sich weniger rasch erholt als gesundes. Untersuchungen mit Milz und Knochenmark haben ergeben, dass bestimmte normale Funktionen unserer Gewebe in die Elimination des Strahlenschadens eingebaut werden können.

## Der Februar

Er wandert knietief durch den Schnee,  
und manchmal steht er still und lauscht.  
Ein Vogellied? Ein Zirpen nur  
und Wind, der durch die Kronen rauscht.

Die Nebeldecke öffnet sich,  
und silbern glänzt ein Wiesenhang.  
Im Graben unter dünnem Eis  
erwacht ein lang vergessner Klang.

Und weiter geht's, vom Nussbaum fällt  
ihm ein Gestöber auf den Kopf.  
Ein Schneemann hält sich schief und matt  
an seinem Besen. Armer Tropf!

Der Februar nimmt die Mütze ab  
und klopft von ihr den Silbertand.  
Um seine Hände windet sich  
die Sonne wie ein goldnes Band.

*Marie Bretscher.*

---

Was die Strahlenbehandlung betrifft, so erfolgt sie entweder allein (wie etwa bei Haut-, Lippen- oder Zungenkarzinomen) oder in Kombination mit chirurgischen Methoden. Ungefähr die Hälfte aller bösartigen Geschwülste kommt in unheilbarem Zustand zur Behandlung: es kann sich nur noch darum handeln, die beschränkte Lebensdauer menschenwürdig zu gestalten. Bei der Heilbehandlung des Krebses hängt der Fortschritt weitgehend von der Vertiefung tumorbiologischer Erkenntnis ab. Neue Wege weist auch die Uebertragung der Bestrahlung selektiv in den Tumor hinein. Dies ist möglich mit künstlich radioaktiven Elementen. Die Geschwulst muss etwa tausendmal mehr radioaktives Material anreichern als das normale Gewebe . . .

Viel bekannter als die therapeutische ist die diagnostische Anwendung der Strahlungen. Sie ist so verbreitet, dass wir uns fragen müssen, ob sie nicht schädlich werden könnte. Lokale Verbrennungen haben sich fast keine ergeben. Schwerwiegender ist die Möglichkeit von Erbschäden. Die kleinste Dosis kann zu Mutationen führen. Von der kritischen Mutationsrate spricht man dann, wenn die Erbtodesfälle sich so stark auswirken, dass der Bevölkerungszuwachs ausfällt. Die heutige Belastung durch diagnostische und therapeutische Strahlenanwendung

beläuft sich nur auf Bruchteile einer Röntgeneinheit. Unter kriegerischen Ereignissen, beim Einsatz von Atombomben, wäre eine Bestrahlung mit 100 Röntgeneinheiten durchaus möglich. Diese Dosis würde nur zu vereinzelt, unmittelbaren Todesfällen führen aber wahrscheinlich zu einer Verdoppelung der Mutationsrate und damit zu einer Verdoppelung der schon an sich hohen Rate von Erbtodesfällen. Strahlende Energie: ein Schaden — ein Fluch? Die Menschheit hat die Wahl.

-pp-

«Der Bund» (Kulturhistorische Vorlesungen, Universität Bern).

## Aus dem Leserkreise

---

### Unter dem Titel: «Wo Schmerz zur Freude wird»

ist von *Hans Schürmann* ein Buch (199 S., Orell Füssli Verlag, Zürich, 1955, Fr. 14.75) herausgekommen, das aus dem Leserkreis mit Recht folgendermassen beurteilt wird (Red.):

Der gegenwärtigen Modeströmung folgend, beschreibt das Buch eingehend, ohne auch nur den geringsten Schimmer von Zurückhaltung, Leben und Arbeit in einem Frauenspital. — Wenn auch den oft so tragischen Schicksalen mancher der Patientinnen Töne warmer Menschlichkeit gewidmet sind, so muss doch gesagt sein, dass es von bedenklichem Mangel an Takt und Feingefühl zeugt, erdenklichste Frauenkrankheiten und gynäkologische Eingriffe aller Art bis in kleinste Einzelheiten beschrieben, als Inhalt für Unterhaltungslektüre zu wählen. Geradezu stossend ist dabei die Tatsache, dass der Autor, um zu seiner «Weisheit» zu gelangen, während mehreren Wochen als Arzt «verkleidet» im Frauenspital ein- und ausgehen konnte und ungehindert Zutritt zu Operations- und Gebärsaal, wie Krankenzimmern hatte. Wenn solches nicht zu Unrecht als Vertrauensmissbrauch bezeichnet wird, so kann man vollends nicht verstehen, wie es sich mit der beruflichen Schweigepflicht vereinbaren lässt, dem Verfasser Einsicht in die «Krankenpapiere» zu gewähren.

Schw. J. . i.

## Verbände und Schulen

---

### Für die Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof

Der Lindenhof, die vom Schweizerischen Roten Kreuz im Jahre 1899 in Bern gegründete Pflegerinnenschule, wendet sich mit einem dringlichen Anliegen an die Oeffentlichkeit. Es gilt, Mittel zu beschaffen, damit die seit Jahren geforderte und geplante Erweiterung und Erneuerung des Schul- und Spitalbetriebes verwirklicht werden kann.

Was berechtigt den Lindenhof zu seinen Plänen und zu seiner Bitte um Mithilfe? Einmal die Tatsache, dass in seiner Schule seit der Gründung über 1750 Schwestern diplomiert wurden. Zurzeit sind 755 Lindenhof-Schwestern in der Krankenpflege tätig, davon 300 im Kanton Bern. Viele dieser Schwestern stehen dank ihrer Tüchtigkeit und Gesinnung auf verantwortlichem Posten.

Der gute Ruf der Schule und die Werbung für den Pflegeberuf, der in den letzten Jahren wesentlich gehoben wurde, haben dazu geführt, dass die Kurse des Lindenhofes voll besetzt sind und sogar Kandidatinnen abgewiesen werden müssen. Die Räumlichkeiten der Schule sind den Anforderungen nicht mehr gewachsen und die Möglichkeiten zur Unterbringung der Schülerinnen sind ungenügend geworden. Wenn die Pflegerinnenschule Lindenhof mehr Schwestern ausbilden und die Qualität der Ausbildung gleichbleiben soll, muss neuer Raum in neuen Gebäuden geschaffen werden.

Es ist undenkbar, dass in einer Zeit, wo der Schwesternmangel die Weiterführung unserer Spitalbetriebe in Frage stellt, die Erweiterung und Erneuerung einer der ältesten und bewährtesten Pflegerinnenschulen aus Mangel an Geldmitteln nicht an die Hand genommen werden kann. Deshalb fühlt sich der Lindenhof berechtigt und verpflichtet, seine gute Sache vor der Öffentlichkeit zu vertreten. Ich schliesse mich seiner Bitte an und wünsche von Herzen, sie möge die verdiente grossmütige Antwort finden.

Der Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes:  
Prof. Dr. A. von Albertini.

### Krankenpflegeverband Zürich

#### *Hauptversammlung*

*Sonntag, den 18. März 1956, 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben*

- Traktanden:*
1. Protokoll der Hauptversammlung 1955;
  2. Jahresbericht;
  3. Jahresrechnung;
  4. Festsetzung des Jahresbeitrages für 1957;
  5. Reguläre Wahlen;  
Neuwahl von 2 bis 3 Vorstandsmitgliedern und Delegierten;
  6. Ernennung eines Ehrenmitgliedes;
  7. Eventuelle Anträge;
  8. Verschiedenes.

Anschliessend *Vortrag* von Frau Dr. Studer-von Goumoëns: «*Das Aussätzigen-Sanatorium in Südfrankreich*».

Gemeinsamer Tee (Fr. 1.20).

Wahlvorschläge und Anträge können der Präsidentin noch bis am 20. Februar eingereicht werden.

Liebe Mitglieder, wir laden Sie recht herzlich ein, durch Ihr Kommen Ihr Interesse an unseren Berufs- und Verbandsfragen zu bekunden; wir hoffen deshalb, Sie zahlreich erwarten zu dürfen! Zudem bürgt uns die Referentin für eine interessante Stunde.

*Der Vorstand.*

### Weltgesundheitsorganisation und Schwester (WGO)

An ihrer nächsten Generalversammlung im Mai 1956 in Genf wird die WGO (OMS) verschiedene Schwesternprobleme zur Sprache bringen. Zwecks Vorbereitung auf diese Beratungen hat der ICN verschiedene internationale Kreise zur Mitarbeit aufgerufen. Der Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger hat im vergangenen Dezember diesbezüglich eine Anzahl Personen

der eigenen Verbände und solche aus andern interessierten Kreisen zur Vorbesprechung von in Betracht kommenden Fragen eingeladen.

Die hauptsächlich zur Diskussion stehenden Fragen seien im folgenden zusammengefasst: 1. Welches sind heute die Aufgaben der Schwester in den Belangen der Volksgesundheit in unserem Lande? 2. Wie sehen die Schwestern ihren Dienst an der Volksgesundheit in der Zukunft? 3. Welche Bedingungen, Auffassungen oder Mittel des Unterrichtes sollten geändert oder weiterentwickelt werden, damit die Schwester ihre Aufgabe mit Erfolg durchführen kann? — Diese Fragen sind, in viele Unterabteilungen aufgeteilt, bearbeitet worden, soweit die verfügbare Zeit dazu ausreichte. Den regen Besprechungen entsprang ein fruchtbarer Ideenreichtum, der den hängenden Fragen sicher zu Klärung und Fortschritt verhelfen wird. Das Neuzeitliche, wenn auch noch eher geahnt als deutlich erkannt, soll auch durch *unsere* Anstrengungen, durch unser vorsichtig, doch mutiges Sichten und Abwägen unsern fruchtbaren Beitrag erfahren. A.

**Verein dipl. Krankenschwestern  
und Krankenpfleger  
der Krankenpflegeschule  
Kantonsspital Aarau**

Unsere *Jahresversammlung* findet *Sonntag, den 11. März 1956, 14.00 Uhr*, in der Krankenpflegeschule Aarau statt. Die *Traktandenliste* wird Ihnen rechtzeitig zugestellt. Da wichtige Wahlen vorzunehmen sind, hoffen wir auf zahlreiches Erscheinen.

**Verband  
der diplomierten freien  
Baldeggerschwestern**

Wir sagen herzliches Vergelt's Gott allen Spenderinnen für ihre Hilfe, dank der wir unsere Weihnachtsaktion durchführen konnten. Unsere besten Wünsche begleiten unsere Verbandsmitglieder auch im neuen Jahr!

Am Sonntag, den 26. Februar, 14.30 Uhr, Hotel Emmenthal, grosser Saal, Olten, führen wir unsere Generalversammlung durch. Wir erwarten, der wichtigen Traktanden wegen, alle unsere Mitglieder hiezu.

**Krankenpflegeverband Basel**

Die *Hauptversammlung 1956* findet statt *Mittwoch, 21. März, 20.30 Uhr*, im Festsaal des Schwesternhauses Bürgerspital, Eingang Klingelbergstrasse 24. — Traktanden: Jahresberichte, Rechnun-

gen; Wahl der Delegierten zur Jahresversammlung des SVDK; Diverses. — Anträge, die in der Versammlung zur Abstimmung kommen sollen, sind vor Ende Februar an den Vorstand zu richten. — Unentschuldigtes Fernbleiben wird mit Fr. 1.— zugunsten des Unterstützungsfonds gebüsst.

**Krankenpflegeverband Bern**

*Mitteilung*: Unsere Hauptversammlung wird in der zweiten Hälfte April stattfinden, genaues Datum wird in der März-Nummer publiziert.

**Krankenpflegeverband Bern  
Schwesternverband  
der Pflegerinnenschule  
Bernische Landeskirche, Langenthal  
Schwesternverband  
der bernischen  
Pflegerinnenschule Engeried, Bern  
Verband  
der Rotkreuzschwestern  
Lindenhof Bern**

*Mittwoch, 22. Februar 1956*, Vortrag von Herrn Dr. med. A. Schmid: «Hormone der Nebenniere». 20.30 Uhr, Hörsaal Chirurgische Klinik, Inselspital Bern. — Bitte grüne Mitgliedkarte vorweisen!

### Krankenpflegeverband St. Gallen

15. März 1956, 20.15 Uhr, im Kantons-  
spital St. Gallen, Haus I, 2. Stock: Vor-  
trag von Frau Dr. med. M. Hegglin:  
«Herzversagen und seine Behandlung.»

### Krankenpflegeverband Zürich

*Jahresbeitrag:* Einzahlungen bitte bis  
spätestens Ende Februar auf unser Post-  
checkkonto VIII 3327 oder auf unserem  
Sekretariat, Asylstrasse 90. Nach diesem  
Termin noch ausstehende Beiträge wer-  
den per Nachnahme erhoben. — Allen  
unseren Mitgliedern, die ihrem Beitrag  
eine Gabe für unsere Fürsorgestiftung  
beigefügt haben, danken wir recht herz-  
lich.

### Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

*Jahresversammlung: Montag, 19. März*  
1956, *abends 20 Uhr, im Bahnhofbuffet*  
2. Klasse, I. Stock, Zürich. — *Traktan-*  
*den:* Protokoll, Jahresbericht, Jahres-  
rechnung, Jahresbeitrag, Wahlen, Ver-  
schiedenes.

Wir hoffen auf zahlreiches Erschei-  
nen und grüssen recht freundlich.

*Der Vorstand.*

### SVDK

#### *Voranzeige*

In Verbindung mit der deutschen  
Schwesternschaft, werden wir vom  
12. bis 17. April 1956 auf der Insel  
Mainau einen Fortbildungskurs durch-  
führen unter der Leitung von Frau Dr.  
M. Kelber (Bad Schwalbach), welche uns  
bereits von früheren Kursen als vortreff-  
liche Psychologin bekannt ist. Das aus-  
führliche Programm werden wir in der  
März-Nummer bekanntgeben. Es würde  
uns freuen, wenn sich auch Oberschwe-  
stern, die am Schwesternaustausch mit  
Deutschland beteiligt sind, dafür inter-  
essieren möchten. Wir hoffen auf eine  
rege Beteiligung.

Nähere Auskunft erteilt das Sekre-  
tariat des SVDK, Sihlstr. 33, Zürich 1.

### Besuch im Schwesternhochhaus in Glarus

An einem strahlenden Nachmittag des  
vergangenen Spätherbstes ist eine Gruppe  
von Schwestern der Schweizerischen  
Pflegerinnenschule Zürich über Meilen-  
Rapperswil nach Glarus gefahren. Zwei  
unserer Schülerinnen hatten Glück, in-  
dem sie die zwei noch freien Plätze in  
dem mit Schwestern besetzten flotten  
Autocar beziehen konnten. Unser Ziel  
war ein Besuch des Kantonsospitals und  
des neuen hohen Schwesternhauses, in  
dem sich die Bewohnerinnen nach dem  
Zeugnis der freundlichen Führerin, wohl-  
geborgen fühlen. Praktisch gediegene  
Einzelzimmer, Aufenthaltszimmer und  
alle die Nebenräume und bequemen  
Einrichtungen wurden uns freundlich ge-  
zeigt. Wir freuen uns, die hier wohnen-  
den Schwestern so gut untergebracht zu  
wissen. Solches kommt sicher auch den  
Kranken zugut.

Mit freudigem Dank im Herzen nah-  
men wir Abschied von den Spitalschwe-  
stern, mit besonderem Dank auch an die  
Verwaltung für die erquickende Stär-  
kung durch Tee, Sandwichs und Zieger-  
stöckli, der köstlichen Spezialität des  
Glernerlandes. S. H. St.

### Anmeldungen und Aufnahmen

---

#### Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

*Aufnahmen:* Die Schwestern Rosa  
Fahrni, Helene Zbinden, Elisabeth Mül-  
ler, Berta Hartmann, Rösli Anderes, Ma-  
diana Ryser, Agnes Horat, Helene Waltert.

---

*Gestorben:* Schwester Bea Nydegger.

---

*Verlorene Ausweise:* Sr. Gertrud  
Rohr, Mrs. Annemarie Mitchel-Rüti-  
meyer, Frau Nina Steinmann-Salzgeber.

#### Krankenpflegeverband Bern

*Anmeldungen:* Die Schwestern Jo-  
hanna-Martha Wüthrich, geb. 1931, von

Trub BE, Diplom der Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern; Hilde-Erika Wenger-Riemensperger, geb. 1906, von Rüscheegg BE, Diplom der staatlich anerkannten Krankenpflegeschule am Rudolf-Hess-Krankenhaus in Dresden, vom Oktober 1939, Registrierung beim SRK 1953; Helene Gurgel, geb. 1932, von Schüpfen BE, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel.

#### Krankenpflegeverband Zürich

*Anmeldung:* Schwester Marie Stähli, geb. 1908, von Maschwanden ZH, Kran-

kenhaus Neumünster, Zollikerberg, Bundesexamen.

#### Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

*Aufnahmen:* Die Schwestern Lina Brunner, Erika Bosshart, Marta Haab, Meta Hauser, Frieda Huber, Bigna Jenatsch, Verena Kern, Dora Kübli, Elisabeth Reich, Trudi Maag, Noelle Ritzmann, Brunhilde Scheurer, Eva Stössel, Hedwig Zogg, Margreth Ott (Uebertritt aus dem Krankenpflegeverband Zürich).

## Berichte von nah und fern

---

### *Vortrag über ionisierende Strahlen*

Im Rahmen der Generalversammlung der Schweiz. Techn. Röntgenassistentinnen wird Herr Dr. *Minder*, Bern, am 4. März 1956, um 11.15 Uhr, im *Loryspital, Bern*, einen Vortrag halten: «Ueber die praktische Anwendung der Richtlinien für den Schutz gegen ionisierende Strahlen.» — Wir laden alle pflegenden Schwestern, welche an Strahlenfragen interessiert sind ein, an diesem für uns sehr interessanten Vortrag teilzunehmen.

Schweiz. Vereinigung  
Techn. Röntgenassistentinnen:  
Sr. *Margrit Haerberli*.

### *Veska-Fortbildungskurs im Herbst 1956*

Es ist vorgesehen, voraussichtlich im September 1956, in Interlaken einen Fortbildungskurs durchzuführen; über dessen Einzelheiten sollen die Mitglieder der Veska (also auch des SVDK) zu gegebener Zeit orientiert werden.

### *Vereinigung evangelischer Schwestern*

*Tagungen im Sommer 1956:* 16. bis 23. Juni im Bienenheim *Amden* SG; 15. bis 22. September im Ferienheim Vik-

*toria, Reuti, Halsiberg.* — Letzte *Winterzusammenkünfte in Bern:* je 14.30 Uhr im Kirchgemeindehaus Heiliggeist, Gutenbergstrasse 4: 26. Februar, 18. März (ausnahmsweise am dritten Sonntag) und 22. April.

### *Neuzeitliches Thermalschwimmbad*

In einer Rekordzeit von etwas mehr als zwei Monaten ist in Zurzach AG das erste offene Thermalschwimmbad der Schweiz fertiggestellt worden. Auch bei grosser Kälte behält das Wasser eine Temperatur von 36 Grad Celsius. Durch die aufsteigende Wärme wird die Luftschicht temperiert. Ringsherum sind infrarote Schirme angebracht, die über dem Schwimmbad ein wärmendes Dach bilden.

«Schweizer-Woche»-Pressedienst.

### WGO / OMS

Dem Programm der 17. Session, eröffnet am 17. Januar a. c., entnehmen wir folgende Programmpunkte: Das Problem der widerstandsfähigen Insekten in bezug auf die Insecticiden (insektentötende Mittel). Die Anwendung der Atomenergie zu friedlichen Zwecken.

Das Studium der Strahlung auf das Erbgut des Menschen.

Die 9. Generalversammlung der WGO (OMS) wird vom 9. Mai an in Genf tagen.

#### *Schulungswoche für Schwestern*

Die Heimstätte Boldern/Männedorf führt vom 11. bis 17. August 1956 einen Kurs für Schwestern durch unter dem Thema «Der Dienst am Kranken». Zur Sprache kommen verschiedene der Fragen, die sich aus der menschlichen und

seelsorgerlichen Aufgabe am Kranken ergeben (Krankheit und Lebensprobleme, die Wahrheit am Krankenbett, Vorbereitung auf den Tod, das Evangelium als Trost, Zusammenarbeit mit dem Seelsorger usw.). Referenten und Mitarbeiter: Ein Arzt, ein Spitalpfarrer, pflegende Schwestern, ein ehemaliger Patient und andere. Leitung: Pfarrer Theophil Vogt, Boldern. Programm und nähere Einzelheiten werden frühzeitig bekanntgegeben. Alle weiteren Auskünfte erteilt die *reformierte Heimstätte Boldern/Männedorf*.

## Bücher

---

**Kirchen und Sekten.** Von Prof. *Fritz Blanke*. Schriften für Gemeindeglieder. 140 Zeilen, Fr. 6.50. Zwingli-Verlag, Zürich.

In dem vorliegenden Werk übernimmt es der Verfasser, dem interessierten Leser einen «Führer durch die religiösen Gruppen der Gegenwart» darzustellen. Der Text ist klar und übersichtlich gehalten. Er ist in verschiedene Kapitel unterteilt, eine Anordnung die eine bestimmte Materie sehr leicht finden lässt. Sowohl die einzelnen Abschnitte, die Gesamtheit der Texte, wie auch das sorgfältig zusammengestellte Register stempeln das wertvolle Buch zu einem willkommenen Nachschlagewerk. Das Werk wird dem Suchenden auf diesem Gebiete sehr gute Dienste leisten können.

**Ratgeber 1956 für die Schweizer Hausfrau.** Von *Friedel Strauss*. 150 Seiten, in Ringheftung Fr. 2.—. Verlag Otto Walter, Olten.

In gewohnt hübscher Aufmachung mit farbigen Kunstdruckbeilagen, ansprechenden Illustrationen usw., verbindet der Ratgeber auch dieses Jahr wieder

das Nützliche mit dem Angenehmen. In guter Anordnung finden wir Menüvorschläge, Speiserezepte, grössere und kleine Ratschläge für Haus und Küche. Das sympathische Büchlein sei auch zu Geschenkzwecken bestens empfohlen.

**Schweiz. Krankenkassekalender 1956,** 41. Jahrgang, 328 Seiten, in geschmeidigem Lederband. Preis Fr. 4.80 (bei Bezug mehrerer Exemplare billiger). Verlag Buehler & Co., Bern.

Im vorliegenden Kalender zeigt Eugen Hänggi, Redaktor des Werkes, die Wege, Mittel und Möglichkeiten auf für den Leistungsausbau, insbesondere den der sozialen Krankenversicherung. Aus dem vielfältigen Inhalt dieses neuen Jahrganges sei des weitern auf folgende Themen hingewiesen: Verlängerung der Leistungsdauer, Erweiterung des Leistungsinhaltes, Tuberkuloseversicherung, Kinderlähmungsversicherungs - Invaliditäts-Versicherung usw. Der Kalender enthält u. a. auch die behördlichen Erlasse über die Krankenversicherung, statistische Daten und das Verzeichnis der anerkannten Krankenkassen.

# Soins infirmiers et progrès scientifiques<sup>1</sup>

Par le D<sup>r</sup> Boidé

directeur de l'Hygiène publique et des Hôpitaux au Ministère de la Santé publique  
et de la Population

« Je voudrais, tout d'abord, insister sur les réactions du malade devant la médecine scientifique actuelle. Les thérapeutiques qu'elle entraîne sont dans la majorité des cas plus actives, mais aussi plus dangereuses; l'innocuité des traitements exige une posologie précise qui nécessite des examens biologiques nombreux. Leur mise en œuvre repose sur des techniques délicates, complexes, choquantes parfois. Leur surveillance entraîne enfin des examens physiques, chimiques et biologiques répétés fréquemment et minutieusement notés. Le contact Médecin-Malade qui est infiniment plus efficace que par le passé, développe une contrepartie regrettable: le malade a de plus en plus tendance à perdre son caractère d'homme, pour ne devenir aux yeux du médecin et de ses collaborateurs, qu'un « dossier ». L'infirmière d'aujourd'hui, qui doit être une excellente technicienne, instruite et parfaitement au courant de l'application de la surveillance de ces thérapeutiques, doit également connaître ce danger, et doubler le médecin dans ce rôle humain; sinon des désordres affectifs graves, d'inadaptation, de défiance et de crainte peuvent se développer chez le malade, entravant sa participation active à la guérison.

« ...Il faut que les infirmières connaissent ce problème et en comprennent la gravité; il faut qu'à l'hôpital, au dispensaire ou à domicile, elles soient capables de déceler les réactions psychiques de leur malade et d'intervenir au moment opportun pour empêcher que des complexes s'établissent et viennent entraver la guérison; il faut qu'elles n'oublient jamais qu'une partie essentielle de leur rôle est justement d'humaniser ces contacts et d'adapter personnellement à chaque malade les règles scientifiques de la médecine actuelle... Leurs études doivent leur permettre d'acquérir cette compréhension intelligente et sympathique des comportements humains. Des notions de psychologie et de psychiatrie doivent leur être données de telles façons qu'elles puissent baser leur conduite et leur action sur les principes essentiels qui s'en dégagent.

« ...En même temps que les sciences médicales progressent, il faut que l'infirmière élargisse sa conception des « Soins infirmiers » et demeure la collaboratrice étroite du médecin dans ces domaines de pré-

<sup>1</sup> Extraits de l'éditorial de la « Revue de l'infirmière et de l'assistante sociale », juin 1955, n° 6.

vention, de rééducation et d'éducation qui étaient réservés jusqu'à ce jour à des spécialistes de Médecine Préventive et de Médecine Sociale.

Ce n'est qu'aux prix de cette collaboration totale qu'on peut espérer donner à nos semblables, l'épanouissement de la santé auquel ils ont droit et auquel nous permet de prétendre la science d'aujourd'hui. »

## Les vitamines<sup>1</sup>

Par *A. Fleisch*, Lausanne

Dans la deuxième moitié du siècle passé quelques physiologistes se sont attaqués au problème de l'alimentation humaine, ce qui a conduit aux constatations fondamentales suivantes: tous les aliments se composent de trois nutriments: protéines, hydrates de carbone et graisses. Ce sont ces trois nutriments seuls qui par le processus d'oxydation apportent à l'homme les calories nécessaires. En dehors de ces trois nutriments, il faut un apport d'eau, de sels minéraux qui ne fournissent pas de calories.

En 1898, un médecin hollandais, Eijkmann, fit une première observation qui laissait entrevoir qu'il fallait encore à l'organisme vivant d'autres substances se trouvant dans la pellicule et le germe du riz; cette observation n'éveilla tout d'abord pas beaucoup d'intérêt. En 1912, Hopkins prouva, par des expériences sur le rat, qu'une nourriture composée des trois nutriments purs, de sels minéraux et d'eau ne permettait pas la croissance des rats. Par contre, l'adjonction de lait ou de graisse de lait empêche les animaux de mourir et permet leur croissance. Hopkins en conclut que la graisse de lait renferme une substance, appelée A, nécessaire à la croissance et pour laquelle Funk créa le nom de vitamine (amine nécessaire à la vie). Aujourd'hui nous désignons par ce terme des substances dont l'organisme a besoin en très petites quantités pour maintenir son métabolisme et qu'il ne peut synthétiser (fabriquer) lui-même, mais qui doivent être ingérées avec la nourriture. Comme le besoin quotidien en vitamines n'est que de quelques mg ou même moins, on peut dire que ces substances agissent uniquement par leur constitution chimique spéciale, et non par l'apport de calories comme c'est le cas pour les nutriments.

Nous connaissons aujourd'hui à peu près quatorze vitamines, dont la constitution chimique est établie et qui, presque toutes, peuvent être synthétisées par l'industrie. La possibilité de synthétiser industriellement les vitamines est d'une importance capitale pour l'adminis-

---

<sup>1</sup> Conférence donnée au cours de perfectionnement pour infirmières, Lausanne, 21 septembre 1955, à l'Institut de physiologie de l'Université.

tration thérapeutique; les vitamines synthétisées sont en effet dix à cent fois moins coûteuses que celles extraites des produits naturels.

Passons en revue les vitamines les plus importantes.

### Vitamines solubles dans les graisses (liposolubles)

#### *Vitamine A, appelée aussi vitamine de croissance*

Les symptômes d'avitaminose A sont les suivants:

- diminution de la sécrétion des glandes salivaires, lacrymales et intestinales; le manque de liquide lacrymal dessèche la cornée qui est alors envahie par les bactéries: c'est la xérophtalmie (Xeros = sec).
- baisse de l'acuité visuelle dans la pénombre. C'est le premier symptôme, qui s'explique par le fait que le pourpre rétinien, sensible à la lumière, renferme de la vitamine A, et que lorsque celle-ci vient à manquer, la sensibilité de la rétine diminue.
- réceptivité accrue pour toutes sortes d'infections, surtout des muqueuses (trachée, bronches, œil, oreille, pharynx, intestins).
- réceptivité accrue à la tuberculose.

Le manque de vitamine A provoque aussi l'arrêt de la croissance; mais le manque d'autres vitamines peut produire le même phénomène.

Sont riches en vitamine A: le lait, le beurre, le beurre fondu, la crème, le fromage, l'huile de foie de morue. Les parties vertes des plantes (épinards, salade, laitue, choux de Bruxelles), les carottes et les tomates renferment du carotène que l'organisme transforme facilement en vitamine A. Il en est de même des fruits de couleur foncée (mûres, myrtilles, cerises noires). Cependant, la résorption des carotènes dans l'intestin n'est que partielle, variant entre 1 et 10 %, de sorte que tous ces végétaux, bien que riches en carotènes, ne constituent qu'une source incertaine de vitamine A. En cas de diarrhée, par exemple, la résorption des carotènes est presque nulle.

#### *Vitamine D, appelée aussi vitamine antirachitique*

A la base du rachitisme se trouve une calcification insuffisante des os en croissance; la ligne de croissance des os, qui est composée de cartilage, ne s'ossifie pas. Les os deviennent souples, les enfants ont les jambes courbées. A la jonction des côtes cartilagineuses et des côtes osseuses se produisent des enflures, visibles à l'œil nu, formant ce qu'on appelle le chapelet rachitique. La calcification des os du crâne est retardée de même que la croissance des dents, qui sont de mauvaise qualité.

On sait depuis longtemps que le rachitisme se produit surtout pendant l'hiver et à l'approche du printemps, que l'air et la lumière sont favorables à sa guérison. Cette dernière observation a conduit à l'idée d'employer l'irradiation intense par les rayons ultraviolets qui sont biologiquement les plus actifs. L'exposition des enfants rachitiques aux rayons ultraviolets d'une lampe de quartz a donné des résultats excellents. Plus tard, on constata qu'il suffisait de donner aux enfants certains aliments irradiés aux ultra-violets, du lait par exemple, pour éviter le rachitisme. Les énigmes soulevées par ces observations sont aujourd'hui résolues: dans la peau humaine, comme dans les aliments, se trouvent des dérivés du cholestérol, que les rayons ultra-violets transforment chimiquement en vitamine antirachitique D. Cette vitamine D est aujourd'hui cristallisée. Elle possède une activité énorme puisque dix millièmes de grammes administrés par jour à un enfant le protègent du rachitisme, en garantissant une calcification normale.

#### *Vitamine E, appelée aussi vitamine de reproduction*

Son absence n'entrave pas la croissance des animaux et ne produit pas de symptômes pathologiques visibles; elle détermine par contre, chez les mâles, une dégénérescence des testicules et la stérilité. Une légère déficience chez la femelle permet encore la fécondation et la gravité. Mais la mère n'élèvera pas ses petits, bien que la production de lait soit normale. Si la déficience est plus prononcée, l'embryon meurt vers le milieu de la gravité; les fœtus sont résorbés ou il y a avortement. On donne de la vitamine E à la femme lors de troubles de la grossesse, de menace d'avortement; de même certains états de stérilité peuvent être guéris. On obtient quelquefois d'excellents résultats lors de certains troubles neuro-musculaires. On l'emploie largement dans l'agriculture pour augmenter la fertilité des animaux et on prétend que la ponte chez les poules augmente.

La vitamine E se trouve dans le beurre, le jaune d'œuf, les feuilles vertes, l'huile non raffinée et surtout dans les germes des céréales, qui malheureusement ne se trouvent pas dans notre pain mi-blanc.

#### *Vitamine K*

Elle est appelée aussi la vitamine de coagulation parce que la coagulabilité du sang diminue en son absence, de sorte que des hémorragies se produisent. Son mécanisme d'action est du plus haut intérêt pour la médecine. Toute avitaminose K va de pair avec une diminution de la prothrombine, substance primordiale pour déclencher la coagulation sanguine. On a donc pensé que la vitamine K était identique à la prothrombine ou entrainée dans sa constitution chimique. Mais il n'en

est rien. La prothrombine ne peut se former dans le foie qu'en présence de vitamine K; c'est donc la vitamine K qui stimule cette formation. Ainsi nous comprenons de nombreux cas de diathèses hémorragiques: une insuffisance hépatique est accompagnée d'une formation insuffisante de prothrombine et peut faire apparaître des hémorragies. S'il y a occlusion des voies biliaires ou s'il y a diarrhée chronique, la résorption de la vitamine K des aliments devient insuffisante; de là avitaminose K, de là manque de prothrombine et ainsi hémorragie. Certaines bactéries de l'intestin, comme le coli, produisent de la vitamine K, formant ainsi une source supplémentaire. Si donc le bacterium coli manque dans l'intestin, comme c'est le cas chez le nouveau-né ou après une stérilisation de l'intestin par les antibiotiques, une hypovitaminose K et par là des hémorragies peuvent se produire.

Passons maintenant aux

### **vitamines solubles dans l'eau (hydrosolubles).**

#### *Vitamine C*

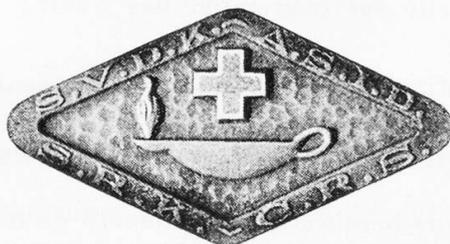
Deux maladies connues depuis longtemps sont dues à un manque de vitamine C: la maladie de Barlow chez l'enfant et le scorbut chez l'adulte. Les symptômes en sont les suivants: les enfants deviennent irritables, ils perdent l'appétit, leur croissance s'arrête, ils s'anémient. L'état s'aggrave: le squelette devient douloureux, des hémorragies se produisent dans les muqueuses, dans la peau et le système osseux; les articulations gonflent donnant une image semblable au rachitisme. Le scorbut était autrefois la maladie redoutée sur les bateaux à voiles où l'alimentation consistait en conserves.

La vitamine C est la plus instable de toutes: la cuisson normale en détruit 10 à 30 %. La conservation des aliments cuits en fait disparaître, en 24 heures, la presque totalité. Le stockage des aliments frais, fruits et pommes de terre, pendant l'hiver fait baisser, à peu près de moitié, leur teneur en vitamine C. Voici les meilleurs fournisseurs de vitamine C: citrons, oranges, pamplemousses, fraises, framboises, salades; sont spécialement riches: le cynorrhodon, le poivre hongrois. La médecine populaire a bien senti la richesse du cynorrhodon puisqu'elle recommandait d'en faire des confitures pour l'hiver. Dans les pays nordiques, où la vitamine C est rare, on faisait, avec les jeunes pousses de sapin riches en vitamine C, un miel qu'on employait en hiver contre les refroidissements. Une source importante en est la pomme de terre, dont une livre contient environ les 50 mg dont l'homme a besoin par jour.

La vitamine C, en grande quantité (100 à 500 mg/jour), semble être un bon préventif contre les refroidissements.

## Vitamines B

Le facteur trouvé en son temps par Eijkmann dans la pellicule du riz a été appelé plus tard la vitamine B. Mais par la suite, on a dû constater que ce facteur se composait de nombreuses vitamines telles que B<sub>1</sub>, B<sub>2</sub>, B<sub>6</sub>, B<sub>7</sub>, B<sub>12</sub> et d'autres encore. A suivre.



Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

*Faire un peu de bien à son prochain vaut mieux que  
tout l'amour pour l'humanité.* Dehmel.

Nos petits paquets de Noël 1955 paraissent avoir procuré une joie particulière. Si tous les bénéficiaires n'ont pas répondu, la plupart cependant ont exprimé leur reconnaissance et leur joie par d'aimables lettres. En voici un exemple parmi d'autres: « Si jamais j'ai ressenti le vrai esprit de Noël et de communion entre les infirmières, c'est bien pendant ce temps de Noël. J'ai été émue aux larmes par le petit paquet qu'une infirmière inconnue m'a envoyé. Puissiez-vous toutes être animées par cet amour du prochain et en récolter les fruits dans l'exercice de votre profession. Avec ma profonde reconnaissance et mes meilleurs vœux. »

De nombreuses infirmières âgées nous ont dit leur reconnaissance pour les lettres que les élèves leur ont écrites. Il y a au secrétariat encore quelques lettres dont nous ne pouvons déchiffrer les adresses et que nous ne pouvons faire parvenir à leurs destinataires. Aussi nous en reproduisons ici deux d'entre elles: « Chère jeune sœur! J'ai été très touchée de votre gentille lettre de Noël et je viens vous en remercier de tout cœur, formant bien des vœux pour 1956, tout d'abord pour vos examens, puis pour toute votre carrière. Qu'elle soit abondamment bénie et que vous receviez chaque jour les forces, la joie intérieure et la paix nécessaire, afin que vous puissiez les communiquer à vos malades comme vous savez si bien le manifester dans vos lettres. Que Dieu vous bénisse! »

« Bien qu'étant une inconnue pour vous, je vous remercie de tout cœur pour votre aimable lettre. Notre solitude augmente avec l'âge. Je souhaite que Dieu vous assiste pendant les deux années d'études qui vous restent à faire et je lui demande de vous bénir durant l'année qui vient. Bien amicalement votre... »

Nous nous estimons très heureuses d'avoir pu apporter un peu de joie dans telle ou telle chambre solitaire. Le reflet de cette joie est la récompense de tous ceux qui ont aidé à préparer les paquets ou nous ont donné les moyens financiers de les faire.

Puisse ce petit succès montrer aux élèves tout le bonheur qu'il y a à donner et les maintenir dans ces dispositions. Que pour nous tous ce soit un encouragement à faire le bien; ne nous en lassons jamais. E. K.

### Voranzeige

In Verbindung mit einem deutschen Schwesternverbande werden wir vom 12. bis 17. April 1956 auf der Insel Mainau einen Fortbildungskurs durchführen unter der Leitung von Frau Dr. M. Kelber (Bad Schwalbach), welche uns bereits von früheren Kursen als vortreffliche Psychologin bekannt ist. Das ausführliche Programm werden wir in der März-Nummer bekanntgeben. Es würde uns freuen, wenn sich auch Oberschwester, die am Schwesternaustausch mit Deutschland beteiligt sind, dafür interessieren möchten. Wir hoffen auf eine rege Beteiligung.

Nähere Auskunft erteilt das Sekretariat des SVDK, Sihlstrasse 33, Zürich 1.

D'entente avec des infirmières allemandes, nous organisons un cours de perfectionnement qui aura lieu à l'île de Mainau (lac de Constance), du 12-17 avril 1956.

Ce cours sera présidé par la Doctoresse M. Kelber, psychologue, de Bad Schwalbach.

Le programme du cours paraîtra dans le numéro de mars de la revue. Le cours se donnera en allemand.

Pour tout renseignement s'adresser au Secrétariat de l'ASID, Sihlstrasse 33, Zurich.

## Communications de la Croix-Rouge suisse

Dans sa dernière séance le Comité central a nommé la conseillère générale, Sœur Maria Lucas Stöckli, en qualité de membre de la Commission du personnel infirmier où elle remplace la conseillère générale, Sœur Julia Brem. Sœur Maria Lucas est infirmière diplômée, directrice de la clinique Notkerianum, à St-Gall, et de l'école d'infirmières rattachée à celle-ci. Depuis quelques années, elle est conseillère générale de la congrégation des religieuses de la Sainte Croix, Menzingen.

Dans sa dernière séance, le Comité central a nommé en qualité de directrice-adjointe à l'école de perfectionnement de la Croix-Rouge à Zurich, Mademoiselle Mireille Baechtold, licenciée en sciences pédagogiques de l'Université de Lausanne, et infirmière diplômée de La Source. Elle s'occupera avant tout des cours en Suisse romande.

### Commission du personnel infirmier

Au cours des mois de janvier, février et mars 1956, des examens auront lieu dans les écoles reconnues suivantes:

Baldegg-Sursee (31 janvier au 1/2 février), Diakonissenanstalt Neumünster, Zollikerberg, Zurich (29 février au 1<sup>er</sup> mars), Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zurich (1<sup>er</sup> mars), Diakonissenanstalt Riehen (22 mars).

L'exposition «*La profession d'infirmière*» sera présentée à Buchs (St-Gall), dans la halle de gymnastique, du 5 au 12 février 1956, et à Wil SG, dans la salle des concerts, du 1<sup>er</sup> au 11 mars 1956.

## Echos et nouvelles

Dans le cadre de l'assemblée générale des assistantes et assistants techniques en radiologie, le Dr Minder de Berne, donnera le 4 mars 1956, à 11 h 15, dans le petit auditoire de chirurgie de l'Hôpital de l'Île à Berne, une conférence intitulée:

*Sur l'application pratique des directives pour la protection  
contre les radiations ionisantes*

Toutes les infirmières que la question intéresse y sont cordialement invitées.

*Schwester M. H., Zurich.*

### **Pensez aux infirmières(iers) partiellement invalides ou âgés**

Contribution à la Fondation Veska, *compte de chèque postal VI. 6, Banque cantonale argovienne*. Indiquer au verso: *Fondation Veska*.

La contribution annuelle minimum pour les infirmières(iers) membres est de fr. 5.—; pour les établissements hospitaliers membres collectifs, de fr. 5.— par infirmière et par an.

*Pro Infirmis*. La vente de cartes en faveur de l'œuvre se fera entre le 19 mars et le 19 avril 1956.

### **Programme of Study Courses sponsored by the National Council of Nurses of Great Britain and Northern Ireland for 1956**

*Participants will be accommodated in London*

*April 5th - 12th, 1956*

"Aspects of Mental Deficiency and Psychiatric Nursing, to include lectures and demonstrations on modern trends in these subjects."

This Course is being arranged by the National Council of Nurses in conjunction with the Mental Hospital Matrons' Association and the Society of Mental Nurses.

*April 22nd - 29th, 1956*

The National Council of Nurses in conjunction with the Ophthalmic Nurses Association is arranging an Ophthalmic Nursing Course and details will be available later.

*July 22nd - 29th, 1956*

The National Council of Nurses is sponsoring a Course in Geriatric Nursing and Rehabilitation and the programme will include:

"The modern approach to the nursing and care of elderly people when they are sick; the care of long term illness and disabilities, including methods of rehabilitation and ways in which the nursing of elderly persons can be made both interesting and easier for nurses than has hitherto been possible."

Les candidates sont priées de s'annoncer jusqu'au 29 février 1956 au plus tard, au secrétariat de l'ASID, Sihlstrasse 33, Zurich 1.

## Offres de places

Notre bureau de placement est à la disposition des infirmières à capacité de travail réduite ou désirant changer d'occupation.

*Commission de la Veska pour les questions du personnel infirmier,  
Schönauweg 11, Langenthal, téléphone (063) 2 14 67*

## Associations et écoles

### Ecole d'infirmières du Bon Secours, Genève

#### Programme de perfectionnement pour infirmières diplômées, 1956

L'Ecole d'infirmières du Bon Secours inaugurerà au printemps 1956 un programme de perfectionnement à l'intention des infirmières et infirmiers diplômés travaillant dans le canton de Genève.

Ce programme comporte les cours suivants:

#### *Cours I:*

##### **Modernisation des soins et responsabilités nouvelles de l'infirmière**

Ce cours est destiné aux adjointes des infirmières-chefs ayant suivi le séminaire 1955.

Durée et date: Une semaine, du 20 au 25 février 1956.

Inscription jusqu'au 1<sup>er</sup> février.

Finances: 10 francs, payables à l'ouverture du cours.

Nombre des participantes: 10 à 12.

#### *Cours II:*

##### **Soyez compétentes aujourd'hui comme vous l'étiez hier**

Ce cours est destiné aux infirmières diplômées désirant se réadapter au travail hospitalier.

Durée et date: Deux semaines, du 9 au 21 avril 1956.

Inscription jusqu'au 15 mars.

Finances: 20 francs, payables à l'ouverture du cours.

Nombre des participantes: 14 à 16. (La préférence sera donnée aux personnes se préparant à un poste hospitalier.)

#### *Cours III:*

##### **Journée d'étude**

Ce cours est destiné aux infirmières-chefs de service ayant suivi le séminaire 1955.

Durée et date: Une journée: 26 avril 1956.

Inscription jusqu'au 1<sup>er</sup> avril.

Finances: 2 francs.

#### *Cours IV:*

##### **Orientation aux nouveaux aspects des soins infirmiers**

Ce cours est destiné aux infirmières du Bon Secours récemment diplômées travaillant ou ayant travaillé à Genève.

Durée et date: Une semaine, du 30 avril au 5 mai 1956.

Inscription jusqu'au 1<sup>er</sup> avril.

Finances: 10 francs, payables à l'ouverture du cours.

Nombre de participantes: 8 à 10.

Le programme détaillé sera envoyé ultérieurement aux infirmières inscrites.  
Feuille d'inscription annexée.

## **Ecole Croix-Rouge de perfectionnement pour infirmières:**

### **Cours en 1956**

#### *Zurich*

*Cours 2 pour infirmières diplômées:* du 23 avril au 12 mai. Délai d'inscription: 15 mars. Ecolage: fr. 100.—.

*Cours pour infirmières-chefs d'étages:* cours 11: du 14 au 26 mai; cours 12: du 28 mai au 9 juin (éventuellement); cours 13: du 2 au 14 juillet. Délai d'inscription: 13 avril. Ecolage fr. 60.—.

#### *Suisse romande*

*Cours pour infirmières-chefs d'étages:* cours 5: du 30 avril au 12 mai; cours 6: du 14 au 26 mai. Lieu: Lausanne. Délai d'inscription: 15 mars. Ecolage fr. 60.—.

*Cours pour infirmières-chefs et monitrices:* octobre 1956 à mars 1957. Délai d'inscription: 15 juin. Ecolage fr. 500.—.

Le lieu et les dates exactes de ce dernier cours seront précisés ultérieurement.

Quelques infirmiers peuvent également s'inscrire pour chacun des cours donnés en Suisse romande.

Pour les formulaires d'inscription, les programmes de cours et autres renseignements, s'adresser au Secrétariat de l'Ecole de perfectionnement pour infirmières, Kreuzbühlstrasse 15, Zurich 32.

---

### **Association du Bon Secours**

*Admissions:* Anna Dapples, Arlette Peter.

### **Association des infirmières de La Source**

*Admissions:* Mademoiselle Christiane Bridel et Mademoiselle Liliane Barbey, Madame Elise Flaschmann-Imhof, Madame Ruth Haldy-Glauser et Madame Bédavy-Vacheron.

## **Revue des livres**

**Pierre Lecomte du Noüy: De l'agnosticisme à la foi.** Par *Mary Lecomte du Noüy.* Edition La Colombe.

Il m'a été permis de réaliser plusieurs fois que les infirmières lisaient volontiers les ouvrages de Lecomte du Noüy.

Il faut les en féliciter. Eblouies peut-être par les découvertes des sciences médicales, voyant leurs applications thérapeutiques chaque jour, plus merveilleuses, celles qui ont lu « L'homme devant la science », « La dignité humaine » ou ce

grand livre qu'est « L'homme et sa destinée », doivent plus facilement que d'autres retrouver leur équilibre intérieur.

En écrivant avec tendresse cette vie de son mari, M<sup>me</sup> Lecomte du Noüy, qui fut aussi la collaboratrice du grand savant, a chanté un amour plus fort que la mort. Ce livre n'offrirait-il que le témoignage d'un accord parfait, d'une admirable communion de cœur et de pensée, il aurait déjà une valeur exemplaire. Mais il présente d'autres mérites. Il nous permet d'entrer dans l'intimité de Pierre Lecomte du Noüy et d'éclairer son œuvre immense par la connaissance d'un homme qui fut un grand seigneur de l'esprit. Il est difficile parfois de dessiner la courbe d'une vie. Celle de Pierre Lecomte du Noüy, que jalonnent les grands noms de Pierre Curie et d'Alexis Carrel, fut vouée toute au service de l'humanité souffrante. A l'Institut Rockefeller de New-York, à l'Institut Pasteur, dans cette réclusion presque monacale des laboratoires, il poursuit des études admirables, qui font autorité, sur la cicatrisation des plaies et la température critique du sérum sanguin.

Au soir de sa vie, la science devait lui ouvrir d'autres horizons. Succédant à l'empire de la raison, la foi donne aux idées du grand savant un ordre prédes-

tiné. Mary Lecomte du Noüy montre fort bien l'évolution spirituelle de son mari, et les dernières pages évoquent à la fois une mort bouleversante à force d'ascétisme et de grandeur, et le succès triomphal de « L'homme et sa destinée », ce grand livre d'espoir qui nous reste comme un message d'outre-tombe.

« Le progrès et le bonheur des masses ne peuvent s'obtenir que par l'amélioration des individus, et cette amélioration ne peut se fonder que sur une noble et haute discipline morale, non seulement acceptée librement, mais comprise. »

« *L'homme et sa destinée*, p. 168.

#### Fédération internationale des hôpitaux, Bulletin d'informations.

Faute de moyens financiers, la F. I. H. n'a pu publier in extenso le compte rendu du Congrès de Lucerne (mai-juin 1955). Par contre, *Le « Bulletin d'informations »* n° 24, décembre 1955, onze pages, est consacré entièrement aux travaux du congrès et donne une vue d'ensemble des discussions des quatre sections d'étude. Vu la place prépondérante donnée aux soins infirmiers en général dans le programme, il est recommandé de se procurer ce Bulletin en français au siège de la Fédération: *King Edward's Hospital Fund for London, 10 Old Jewry, Londres E. C. 2, Angleterre.*

---

*Rédaction* (sans responsabilité du texte français): M<sup>lle</sup> Anni de Segesser, Hirschmattstrasse 11, Lucerne, téléphone 3 22 45.

*Rédactrice-adjointe responsable du texte français*: M<sup>lle</sup> Renée Jaton, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

*Impression, édition et service d'annonces*: Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

*Délai*: les textes doivent parvenir à la rédaction le 23 de chaque mois au plus tard. *Pour les annonces*, s'adresser à l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure. *Délai d'envoi*: le 3 de chaque mois.

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.

*Changements d'adresse*: Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

Zur Bekämpfung von Kopfweh  
Migräne

Zahnweh

Rheuma-Schmerzen

Erkältungserscheinungen

Monatsschmerzen

**Contra-Schmerz**

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen,  
Darm und die übrigen Organe schont

**DR. WILD & CO., BASEL**

Gesucht in chirurgische Praxis

## Schwester

Selbständiges Arbeitsgebiet. Intern oder extern. In kleinere Stadt, Nähe Zürichs. Stellenantritt möglichst anfangs April. Offerten unter Chiffre 2614 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Medizinische Privatklinik Sonn-Matt bei Luzern sucht

## 2 dipl. Krankenschwestern

(eine evtl. als Dauernachtwache). Eintritt anfangs März oder nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an die Oberschwester.

Das Bezirksspital Grosshöchstetten sucht

## 2 dipl. Krankenschwestern 2 Schwesternhilfen

Anstellung baldmöglichst oder nach Uebereinkunft. Bedingungen des NAV.

Anmeldungen an die Oberschwester, Tel. (031) 68 55 91.

Gesucht in grösseres Landkrankenhaus der Ostschweiz.

## dipl. Wochen- und Säuglingspflegerin

zur selbständigen Führung der Entbindungsabteilung. Schwestern mit Hebammendiplom erhalten den Vorzug. — Eintritt auf 1. April 1956 oder nach Uebereinkunft. - Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion des Kantonalen Krankenhauses, Grabs SG.

## Das Kantonsspital Winterthur

sucht per 1. März, evtl. später, als Ferienvertretungen einige

## dipl. Krankenschwestern

für die medizinische und chirurgische Abteilung. Anmeldungen sind erbeten mit Photo und Lebenslauf an die Oberschwester der betreffenden Abteilungen.

Mittleres, neuzeitlich eingerichtetes Kantonsspital sucht für seinen **Blutspendedienst**

## 1 Krankenschwester mit Laborkenntnissen oder

## 1 Laborantin

Offerten erbitten wir unter Beilage von Zeugnissen und Photo und unter Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre 2603 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Pour me perfectionner dans la langue française, je voudrais changer ma place actuelle comme

## aide infirmière

à l'hôpital à Genève ou à Lausanne et dans les environs.

Offre sous chiffre 2607 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Wir suchen für unsere Abteilungen

## 2 dipl. Krankenschwestern

(wenn möglich Schweizerinnen). - Offerten richte man an die Verwaltung des kantonalen Frauenspitals in Bern.

Für das Pflegeheim Pasquart in Biel werden folgende Stellen zur Besetzung auf 15. April, evtl. 1. Mai 1956 ausgeschrieben:

## Krankenschwester

Befähigung zur Stellvertretung der Leiterin, in Besoldungsklasse 16.

Anforderungen: Schweiz. Diplom für Krankenpflege, Ausweis mit langjähriger selbständiger Praxis. Gute hauswirtschaftliche Kenntnisse. Deutsch u. Französisch, Italienisch erwünscht.

## Hilfsschwester

in Besoldungsklasse 18.

Anforderungen: Hilfsschwester-Ausweis. Praxis in der Krankenpflege. Kenntnis der deutschen und französischen Sprache.

Handschriftliche Anmeldungen mit lückenlosen Ausweisen nimmt die unterzeichnete Amtsstelle bis Ende Februar 1956 entgegen.

**Städtische Fürsorgedirektion Biel**

Gesucht wird in kleines Bezirksspital eine

## Röntgenschwester

die auch etwas von der Narkose mit modernem Apparat versteht, oder

## Narkoseschwester

die sich auch im Röntgen etwas auskennt. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Lohnforderungen, Zeugnisabschriften und evtl. Photo richte man unter Chiffre 2612 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wegen altersbedingtem Rücktritt suchen wir per April oder später wieder eine

## Gemeinde-Krankenschwester

für die ca. 2200 Einwohner zählende Kirchgemeinde Niederhasli-Niederglatt im Zürcher Unterland. Eine neue Zweizimmerwohnung, möbliert oder unmöbliert, steht zur Verfügung, ebenso eine Garage. Alles Nähere durch den Präsidenten des Krankenpflegevereins, Pfr. H. Meili-Erni, Niederhasli, Tel. (051) 94 51 44.

Zufolge Erreichung der Altersgrenze der bisherigen Stelleninhaberin ist der Posten einer evangelischen

## Dipl. Gemeinde-Krankenschwester

neu zu besetzen. Stellenantritt wenn möglich auf 1. April oder 1. Mai. Besoldung nach den stadtzürcherischen Vorschriften. Radfahren erforderlich. Schriftliche Anmeldungen sind mit Angabe über Bildungsgang und bisherige Tätigkeit unter Beilage von Zeugnissen mit Photo einzureichen an den Präsidenten der Gemeindekrankenpflege Oerlikon-Affoltern, Hch. Vollenweider, Krokusweg 7, Zürich 11/57, Oerlikon, Tel. (051) 46 81 88, der auch weitere Auskunft erteilt.

Wir suchen zu baldigem Eintritt

## tüchtige, dipl. Krankenschwester

Offerten sind erbeten an die Verwaltung des Kantonsspitals, zuhanden der Oberschwester, Frauenfeld.

L'hôpital du district de Lavaux, à Cully  
cherche une

## Veilleuse

Faire offres à la direction de l'hôpital.

Wir suchen per sofort eine zweite

## dipl. Gemeinde-Krankenschwester

für die Gemeinde Sigriswil BE. Gute Besoldung und neuzeitliche Teuerungs- und Alterszulagen. Anmeldungen mit Lebenslauf und Zeugnissen sind zu richten an die Sekretärin der Krankenpflegekommission, Frau M. Schaer-Ris, Sigriswil.

Gesucht für Sommersaison (Ende April bis Ende Oktober) zwei tüchtige, zuverlässige

## Krankenschwestern

Die eine Schwester sollte befähigt sein, den Patienten physikalische Anwendungen zu geben. Hohe Besoldung. Anmeldungen mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften an Kuranstalt Mammern.

## Einwohnergemeinde Kirchberg BE Stellenausschreibung

Die hauptamtliche Stelle einer

### Gemeindekrankenschwester

wird hiermit zur Neubesetzung ausgeschrieben.

Stellenantritt: 1. Mai 1956 oder nach Uebereinkunft.

Besoldung: Nach den SVDK-Normen; Personalfürsorgekasse.

Bewerbungsschreiben sind handschriftlich abzufassen und müssen enthalten: Die genauen Personalien, kurzen Lebenslauf mit Angabe der besuchten Schulen, der beruflichen Ausbildung, der bisherigen Tätigkeit und der gegenwärtigen Arbeitsstelle, Referenzen.

Beilagen: Schul- und Arbeitszeugnisse, Photographie.

Anmeldungen sind bis 29. Februar 1956 an den Gemeinderat Kirchberg BE zu richten.

Der Gemeinderat.

## Mise au concours

Par suite de démission de la titulaire actuelle, atteinte par les dispositions statutaires sur la limite d'âge, la Municipalité de La Tour de Peilz met au concours les fonctions d'

### Infirmière visiteuse et scolaire

Conditions: Jouir d'une excellente santé; être en possession d'un diplôme d'infirmière-visiteuse et de garde-malade; être au bénéfice de l'autorisation de pratiquer, délivrée par le Département de l'Intérieur (service sanitaire cantonal) prévue par l'art. 2 du règlement du 23 décembre 1928 concernant la profession d'infirmière-visiteuse. Age maximum: 35 ans. Entrée en fonctions: 1<sup>er</sup> avril 1956. Traitement et avantages: selon statut du personnel communal. Délai d'inscription: 29 février 1956.

Le cahier des charges et le statut du personnel peuvent être obtenus au Greffe municipal.

Municipalité.

Hôpital de Fleurier cherche pour 15 avril ou à convenir

### sage-femme

ayant connaissance des accouchements sans douleurs pour travailler avec chef-sage-femme. Faire offre avec références et conditions à la sœur Directrice, tél. (038) 9 10 81.

Kleineres Landspital in der Nähe von Bern sucht auf 1. oder 15. Mai für einige Monate eine

### Röntgenschwester

als Ablösung. Schöner Lohn und komfortables Zimmer werden geboten. - Offerten unter Chiffre 2613 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht jüngere, tüchtige

### Krankenschwester und Hauspflegerinnen

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Gut organisierte Institution mit modern eingerichtetem Eigenheim.

Offerten erbeten an Frau Nussbaum, Olten, Sälistrasse 111, Präsidentin des Vereins für Krankenpflege, Olten.

Clinique chirurgicale de Genève cherche plusieurs

### infirmières diplômées

pour le printemps et l'été 1956 (remplacements de vacances et agrandissement de la clinique). - Offres avec certificats et photo à M<sup>lle</sup> S. Schaub, Clinique Beaulieu, 22, av. Beau-Séjour, Genève.

Die Gemeinde Rapperswil BE sucht für sofort oder nach Uebereinkunft eine

### Gemeindekrankenschwester

Anstellung nach dem Normalarbeitsvertrag. Anmeldungen sind zu richten an den Präsidenten der Krankenpflegekommission, W. Spielmann, Pfarrer, Rapperswil BE, Tel. (031) 67 82 24, wo auch nähere Auskunft erteilt wird.

# Bei hartnäckigen Schmerzen

neuralgischer, rheumatischer oder arthritischer Art, Nerven-, Glieder- und Gelenkschmerzen hilft Melabon. Es fördert die Ausscheidung, löst Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen. Auf dieser vielseitigen Wirkung beruht der rasche und gründliche Erfolg. Melabon ist ärztlich empfohlen, gut verträglich, ange-

nehm einzunehmen und auch für empfindliche Organismen geeignet. Erhältlich bei Ihrem Apotheker.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

# Melabon

Wir suchen per sofort oder später

## diplomierte Krankenschwester

Angenehme Arbeitsbedingungen und zeitgemässe Gehaltsentschädigung. Anmeldungen mit Photos und Zeugniskopien sind zu richten an das Bezirkskrankenhaus Herisau AR.

Zum Stellenantritt per 1. März oder nach Uebereinkunft suchen wir

## eine Pflegerin

Die Anstellungsbedingungen sind bestens geregelt.

Schweiz. Israelit. Altersasyl Lengnau AG

Gesucht

## Hauspflegerin

nach Oberdorf BL, zu günstigen Bedingungen. Sich wenden an Hans Müller, Präsident des Hauspflegevereins Oberdorf BL.

Der Krankenpflegeverein der Stadt Bern sucht auf 1. Mai 1956 oder nach Uebereinkunft eine tüchtige, selbständige, diplomierte

## Krankenschwester

Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Referenzen sind zu richten an die Präsidentin, Frau Dr. von May, Ost-ring 44, Bern, Tel. 4 46 60.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## 2 bis 3 Krankenschwestern

als Ferienablösung oder in Dauerstelle. Lohn und Arbeitszeit den heutigen Verhältnissen angepasst.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an die Verwaltung des Bezirksspitals Burgdorf BE.

Infolge Rücktrittes der bisherigen Inhaberin aus Alters- und Gesundheitsrücksichten, ist die Stelle einer

## Gemeindekrankenschwester

in Hittnau ZH auf den 15. April 1956 neu zu besetzen. Anmeldungen sind zu richten an den Präsidenten der Krankenpflegekommission, P. Wagner, Pfarrer, der gerne nähere Auskunft erteilt.

Gesucht in die Borinage (Belgien)

## ref. Gemeindekrankenschwester

Gelegenheit, die französische Sprache aufzufrischen, selbständig die beruflichen Kenntnisse zu verwerfen und die sozialen Verhältnisse einer armen Kohlengrubenbevölkerung kennenzulernen. Auskunft und Anstellungsbedingungen erteilt gerne: Schw. M. Noël, 118, Rilroheide, Tournepe, Belgien.

Grösseres Spital auf dem Platze Zürich sucht für die chirurgische Abteilung auf das Frühjahr 1956 tüchtigen, diplomierten

## Krankenpfleger

Wir bieten gute Arbeitsbedingungen, Pensionsberechtigung und angemessene Salarierung. - Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Referenzen, Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre 2597 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Stellenausschreibung

Beim Fürsorgeamt Winterthur ist die Stelle einer

### Gemeinde-Krankenschwester

für den Kreis Winterthur-Altstadt zu besetzen. Amtsantritt auf den 1. Mai 1956. Besoldung nach den Ansätzen des Städtischen Besoldungsregulativs.

Bewerberinnen mit abgeschlossener Lehre richten ihre handschriftliche Anmeldung, unter evtl. Beigabe von Zeugnisabschriften bis zum 29. Februar 1956 an das Fürsorgeamt Winterthur, Lagerhausstrasse 6.

**Fürsorgeamt Winterthur.**

Die Stelle der

### zweiten Kurhaus-Schwester im Kurhaus Bad Schinznach

ist für Mai bis Ende September neu zu besetzen.

Anmeldungen an Dr. V. Heinemann, Bad Schinznach AG.

# Schreib- und Notiz-Blocks

in jeder gewünschten Anzahl und Auflage  
für

## Handel, Gewerbe, Industrie, Landwirtschaft und Private

können von der

### Buchdruckerei Vogt-Schild AG Solothurn

ab Lager zu vorteilhaften Preisen  
bezogen werden

Vorhandene Formate:

A 4 (21 x 29,7 cm)

A 5 (14,8 x 21 cm)

A 6 (10,5 x 14,8 cm)

Jeder Block enthält 100 Blatt mit Perforation,  
Drahtheftung, Leinenfalz u. Kartonunterlage.

# Lehrbuch der Krankenpflege

*Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen*

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

*Bestellungen sind an die*

*Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*



Eckig und abgerundet

### und Hauben abwaschbar

Postwendend durch  
**A. FISCHER**  
Mühlebachstrasse 84 I  
**ZÜRICH 8**

## Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u a.m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge.

Auskunft und Prospekte durch  
Schwester Martha Rüthy, Telefon 036 2 12 36



### Einband-Decken

für die «Schweiz. Blätter für Krankenpflege»

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung. Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn

## Christl. Pension Tabor Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage  
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser  
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—  
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**  
Telephon (093) 71453

## Sommerferien an der Ostsee

An alle Krankenschwestern, Röntgenassistentinnen, Laborantinnen, Sekretärinnen usw.: Sie sind herzlich eingeladen zur Teilnahme an unserer Freizeit vom

### 4. bis 17. Juli in CISMAR

bei Grömitz (über Lübeck)

Unterkunft (in Betten), Verpflegung und Kollektivreise ab Basel für nur **Fr. 175.—** (für Lernschwestern Fr. 145.—). Neben täglicher Entspannung und Spiel am Meeresstrand treffen wir uns morgens in kleinen Gruppen zur Bibelarbeit und abends zu einem Vortrag. Möglichkeit für einen Ausflug nach Kopenhagen. - Leitung: Dr. med. Agathe Bürki-Fillenz (und Dr. phil. Hans Bürki-Fillenz). Anmeldeformulare können bezogen werden bei: Samuel Jenny, Thannerstrasse 71, Basel. Veranstaltet von den «Krankenschwestern-Bibelgruppen in der Schweiz».

*Gute  
Erholung  
Schöne  
Ferien*

verbringen Sie auf der  
Sonnenterrasse ob Biel  
**im Schwesternheim  
des Roten Kreuzes  
in Leubringen** (Evilard)

Telefon 032/253 08  
Gepflegte Küche  
mässige Preise

## Vacances Repos Convalescence

Glion sur Montreux  
**Hôtel de Familles RIGHI VAUDOIS**  
Maison évangélique-réformée

Tout confort - Sans alcool - Climat doux  
Ouvert toute l'année  
Téléphone (021) 6 25 23